

# Single Market NEWS

The Newsletter of DG XV - Internal Market and Financial Services

No 9 - October 1997

EN POINT DE MIRE



**Plan d'Action pour le Marché unique:**  
Première date butoir respectée

2

**Product Liability Directive:**  
Extension to primary agricultural products

3

**Instruments de paiement électronique:**  
Pour une utilisation plus claire et plus fiable

5

**World Trade Organisation:**  
Intensive negotiations on financial services

7

**Inventions biotechnologiques:**  
La Commission modifie sa proposition

20

**Conditional access services:**  
Proposal of Directive on legal protection

23

## DOSSIER SPECIAL

FEATURE

**Un pont vers l'Europe Centrale et Orientale:**  
Agenda 2000 et le Marché unique

CEE: XIV / 1



Commission Européenne  
European Commission  
Europäische Kommission



## S O M M A I R E

## EDITORIAL

I

## UPDATE ON THE SINGLE MARKET

- - Plan d'action: Une majorité d'Etats ont respecté la première date butoir 2
- - Product liability Directive: Proposal for an extension to primary agricultural products 3
- Citizens First: The next phase will be launched in November 4
- Œuvres d'Art: Restitution des biens illégalement exportés 4

## FINANCIAL SERVICES

- - Instruments de paiement électronique: Pour une utilisation plus claire et plus fiable 5
- Insurance companies' solvency margin: Report points out current arrangements working well 6
- France: Contrôles préalables des polices d'assurance 6
- The "post BCCI" Directive: Infringement cases 6
- - World Trade Organisation: Intensive negotiations on financial services 7
- Systèmes de paiement et transactions sur valeurs mobilières: Directive en voie d'adoption par le Conseil des ministres 8
- Transposition infringements 8
- Introduction of the Euro: Expert Group on banking and conversion charges 8

## TAXATION

- Réduire la concurrence fiscale dommageable: La Commission identifie un "paquet" de mesures à prendre 9
- Levies on raising company capital in Greece 9
- Impôt des sociétés en France: Discrimination à l'égard des succursales étrangères 9

## FREE MOVEMENT OF GOODS

- Trade barriers: Infringement proceedings for breach of Article 30 10
- Emission Certificates: Judgement from the Court of Justice 12

## SPECIAL FEATURE

- AGENDA 2000 AND THE SINGLE MARKET: A BRIDGE TO CENTRAL AND EASTERN EUROPE
- AGENDA 2000 ET LE MARCHÉ UNIQUE: UN PONT VERS L'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE
- AGENDA 2000 UND DER BINNENMARKT: EINE BRÜCKE NACH MITTEL- UND OSTEUROPA

SEE CENTRE PAGES

## FREE MOVEMENT OF PEOPLE

- Droit de vote aux élections municipales: Toujours pas de transposition en Belgique ni en France 13
- Droit de séjour: La Grèce et l'Italie devant la Cour de justice 13
- Free movement of doctors: Amended Directive adopted 13
- Diplômes d'infirmier spécialisé et d'architecte: Procédures d'infraction contre la France et l'Italie 14
- Diplômes: Transposition toujours défailante en Grèce 14

## SERVICES AND ESTABLISHMENT

- Infringement proceedings: Obstacles to freedom of services and establishment 15
- Courtiers d'assurance: Avis motivé à l'Espagne 15

## COMPANY LAW AND ACCOUNTS

- Recent progress on accounting issues: Interpretative Communication under preparation 16
- Participation des travailleurs: Le rapport du groupe Davignon relance le débat 16
- Non-transposition in Greece, Luxembourg and Finland 16
- Coopération transnationale: Participation des GEIE aux marchés publics 17

## PUBLIC PROCUREMENT

- Marchés publics en France: La Commission européenne saisit la Cour de justice 18
- Ouverture des marchés publics: Infractions en France, en Italie et en Autriche 19

## INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY

- - Inventions biotechnologiques: Proposition modifiée suite à l'avis du Parlement européen 20

## MEDIA AND INFORMATION SOCIETY

- Transfers of Personal Information: Protection under discussion with third countries 21
- Proceedings against Greece and Portugal 21
- Green Paper on Commercial Communications: Parliament lends support and reinforces the proposals 22
- - Conditional access services: Commission proposes Directive on legal protection 23
- Professional Press Photographers: Right to privacy versus Freedom of expression 24

## COURT OF JUSTICE

- Affaire "Dorsch": La Cour déclare la demande recevable 25

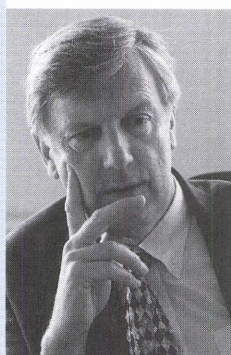
## FORTHCOMING EVENTS / PUBLICATIONS

25



LIBRARY

by John Mogg



On 1 October we passed the first deadline for Member States to take a number of measures under the Action Plan for the Single Market which was endorsed by the Amsterdam European Council on 16-17 June. I am pleased that all Member States but one have notified details of their calendar for implementing outstanding Single Market Directives.

Member States now need to mobilise all the necessary resources and political authority to ensure that the relevant legislative proposals are indeed prepared, put forward and adopted in accordance with the timetables. For a Member State to enjoy access to the markets of other Member States that are diligently implementing Single Market rules while itself failing to meet implementation deadlines would be unacceptable. I should emphasise that the introduction of these timetables will not, of course, delay Commission infringement proceedings against any Member State failing to honour a transposition deadline set in a Directive.

Member States were also due by 1 October to notify easily identifiable contact points in their administrations to which citizens and business can turn when they encounter a problem exercising their rights within the Single Market. Only two countries have failed to do so (three in the case of contact points for citizens).

It is essential for the credibility of the Single Market that this system of pragmatic cooperation is now made to function in a fully effective manner. It will ensure that problems that arise can be solved quickly, as close to their source as possible. It is in the mutual interest of all Member States to help one another and their businesses and citizens. This help can be given by means of simple day-to-day contact between enforcement officials in different Member States.

Problems don't necessarily have to end up on the table of the Commission or as a judgement of the Court of Justice. They can usually (and best) be resolved pragmatically at a lower level if there is a willingness between colleagues to pick up the telephone or send off a fax or e-mail. This will require all levels of national administration to be involved and may require a change of outlook in some quarters. That said, the Commission's infringement proceedings are likely to continue to play a crucial role in resolving more difficult and persistent problems.

So far, so good. However, the Member States' record on notifying details of their structures and procedures for enforcing Single Market rules is not so promising - only 7 out of 15 so far. And there is still a long way to go to put in place all the Action Plan measures. If we fail to make sure that these measures become reality, there is a real risk that citizens and business lose faith in the Single Market and we will miss our opportunity to make sure that the European Union is on track to secure optimum job creation, growth and international competitiveness by the time the single currency is launched in 1999.

I would also like to mention the Commission's latest initiative on preparing the ten associated Central and Eastern Europe Countries (CEECs) for the Single Market. Commissioner Monti recently outlined to Ministers from the ten CEECs our plans for drawing up a practical 'road map' for each individual CEEC setting priorities and indicative timetables for implementing the Single Market framework (see Special Feature in this issue of SMN). These 'road maps', to be updated on a regular basis, will be tailor-made to the needs of each country and so take account of progress made so far, vulnerabilities of particular sectors and problem areas. I am pleased to report that this approach has received a warm welcome from the CEEC Ministers.

John Mogg

CEE: XIV/L



# Plan d'action pour le Marché unique

*Une majorité d'Etats ont respecté la première date butoir*

## Summary

October 1st 1997 marked a deadline for a series of Single Market Action Plan measures to be taken by the Member States.

Under Strategic Target 1, «Making the rules more effective» (see SMN N°8), Member States were due to notify to the Commission timetables for implementing all outstanding Single Market Directives.

They had to designate and notify to the Commission and each other co-ordination centres for resolving Single Market problems on a bilateral basis between Member States. They had also to confirm the establishment of easily identifiable contact points to which citizens and business can address Single Market problems for resolution between the Member States. A majority of Member States have notified implementation timetables and information concerning contact points and coordination centres but only a minority have given details of enforcement structures and procedures. The information notified is in the process of being verified by the Commission.

*Le 1er octobre 1997 était la première date butoir prévue pour l'adoption par les États membres d'une série de mesures contenues dans le Plan d'action en faveur du Marché unique (voir SMN n° 8). A cette occasion, le Commissaire Mario Monti a rappelé combien il était important de respecter le calendrier fixé pour mettre en oeuvre le Marché unique à compter du 1er janvier 1999. «Non seulement le Conseil européen d'Amsterdam a confirmé au plus haut niveau politique la contribution essentielle du Marché unique à la création d'emplois et à la stimulation de la croissance et de la compétitivité, mais il a aussi avalisé le Plan d'action qui doit permettre de le faire fonctionner. Le moment est maintenant venu pour les États membres de joindre l'action à la parole en tenant leurs engagements dans les faits». Le Conseil informel «marché intérieur», les 3 et 4 octobre à Echternach, a permis de dresser un premier bilan de la situation.*

Rendre la législation plus efficace est le premier objectif stratégique du Plan d'action. Les États membres avaient jusqu'au 1er octobre:

- pour notifier à la Commission leur calendrier concernant la transposition des principales directives relatives au Marché unique (seules 70% d'entre elles sont transposées dans les quinze États membres);
- pour désigner et notifier à la Commission et aux autres États membres les centres de coordination mis en place pour résoudre les problèmes liés au Marché unique sur une base bilatérale entre États membres;
- pour confirmer l'instauration de points de contact aisément identifiables, auxquels les citoyens et les entreprises peuvent indiquer les problèmes rencontrés dans le Marché unique afin que ceux-ci soient résolus entre États membres. Les informations concernant ces points de contact ainsi que les principales structures et procédures de mise en oeuvre de la législation doivent être communiquées à la Commission et aux autres États membres.

A Echternach, lors du Conseil informel, il a été établi qu'une grande majorité de pays avaient rempli les deux premières obligations (notification d'un calendrier et désignation des centres de contact). En revanche, à peine la moitié des États membres ont arrêté les structures et les procédures de mise en oeuvre de ces points de contacts. Ces informations doivent encore être vérifiées par les services de la Commission, mais le 4 octobre la situation était la suivante:

- 12 États membres ont notifié leur calendrier concernant la transposition des Directives «Marché unique» (manquaient encore la Grèce, les Pays-Bas et l'Irlande qui ont annoncé leur envoi imminent);
- 10 États membres ont notifié à la Commission et aux autres États membres les centres de coordination pour résoudre les problèmes sur une base bilatérale;
- 6 États membres ont notifié les mécanismes pour résoudre les problèmes d'application de la législation.

Le Commissaire Mario Monti a rappelé aux ministres l'urgence de compléter la définition de ces mécanismes opérationnels. «Ce sont précisément des mesures concrètes de ce genre qui feront du Marché unique une réalité pour les citoyens et les entreprises. Il est inutile que les États membres adoptent des règles relatives au Marché unique s'ils ne transposent pas les Directives requises dans leur droit national dans les délais qu'ils ont eux-mêmes fixés. Pareillement, ces règles ont peu de sens si les citoyens et les entreprises ne peuvent pas demander réparation lorsqu'ils ont du mal à exercer leurs droits dans le Marché unique.»

Le Commissaire Monti a rappelé aux ministres que les délais pour agir restent très serrés. «Les États membres doivent montrer leur détermination à respecter le calendrier très strict qu'ils ont eux-mêmes fixé pour la mise en oeuvre du Plan d'action dans sa totalité». La prochaine échéance est le Conseil «marché intérieur» du 27 novembre où sera dressé un «tableau» détaillé de la situation des États membres au regard du respect des règles du Marché unique. La première partie de ce tableau présentera des données objectives (taux de transposition, procédures d'infractions, etc.); la deuxième partie indiquera la perception du fonctionnement du Marché unique par les opérateurs économiques et les citoyens; enfin, la troisième présentera des analyses par secteur, à commencer par les marchés publics.

## Resümee

Bis zum 1. Oktober 1997 mußten die Mitgliedstaaten einige im Binnenmarkt-Aktionsplan vorgesehene Maßnahmen treffen.

Unter dem strategischen Ziel 1, "Die Vorschriften wirksamer gestalten" (siehe SMN Nr.8), waren die Mitgliedstaaten aufgefordert, ausführliche Zeitpläne für die noch ausstehenden Richtlinienumsetzungen zu unterbreiten. Ferner mußten sie Koordinationszentren zur Lösung von Binnenmarktproblemen auf bilateraler Ebene zwischen den Mitgliedstaaten benennen und diese untereinander und gegenüber der Kommission bekanntgeben. Außerdem war gefordert, daß sie die Einrichtung leicht erreichbarer Kontaktstellen bestätigen, an die sich Bürger und Unternehmen mit binnenmarktbezogenen Problemen wenden können, die zwischen den Mitgliedstaaten zu lösen sind. Die meisten Mitgliedstaaten haben die Umsetzungszeitpläne sowie die Informationen zu den Kontaktstellen und Koordinationszentren bekanntgegeben, aber lediglich eine Minderheit lieferte genauere Angaben zu den Durchsetzungsstrukturen und -verfahren. Die Kommission überprüft gegenwärtig die an sie übermittelten Informationen.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Anthony Dempsey  
DG XVI/A-1  
TEL: (+32 2) 295 73 57  
FAX: (+32 2) 296 09 50  
E-mail: AI@dg15.cec.be



# Product liability Directive

## Proposal for an extension to primary agricultural products

### Resümee

Die Kommission hat auf Vorschlag von Kommissar Monti eine Initiative zu Ersatzansprüchen aufgrund von Schäden vorgestellt, die durch fehlerhafte landwirtschaftliche Grunderzeugnisse verursacht wurden. Der Vorschlag zielt auf die Aufnahme von landwirtschaftlichen Grunderzeugnissen (z.B. Fleisch, Getreide, Obst und Gemüse) in die derzeit geltende Produkthaftungsrichtlinie (85/374/EWG). Diese Richtlinie verpflichtet den Produzenten oder Importeur, eine Entschädigung zu zahlen, wenn durch ein fehlerhaftes landwirtschaftliches Grunderzeugnis ein Schaden entsteht, ohne daß ihm jedoch Nachlässigkeit nachgewiesen werden muß. Nach der Rinderwahn-Affäre ersuchte der Bericht des Europäischen Parlaments über schwammförmige Rinderenzephalopathie (BSE) die Kommission ausdrücklich, einen solchen Vorschlag vorzulegen. Der bereits im Aktionsplan für den Binnenmarkt (siehe SMN Nr. 8) angekündigte Vorschlag könnte bei baldiger Annahme schon im Januar 1999 in Kraft treten.

*A proposal to ensure people throughout the Single Market can seek compensation for damages caused by defective primary agricultural products (such as meat, cereals, fruit and vegetables) has just been put forward by the European Commission on the initiative of Single Market Commissioner Mario Monti. The initiative takes the form of a proposal to include primary agricultural products in the scope of the EU's existing product liability Directive (85/374/EEC). The product liability Directive requires the producer/importer to pay compensation if there is a link between the damage and the defect, without a person having to prove negligence on the part of the producer/importer. The European Parliament's report on bovine spongiform encephalopathy (BSE) specifically requested the Commission to present such a proposal, which also features in the Action Plan for the Single Market (see SMN N°8).*

"This proposal responds to people's legitimate consumer concerns about the safety of primary agricultural products within the Single Market", commented Mr Monti, "notably following recent anxiety over BSE. It will provide an additional incentive for producers and importers of primary agricultural products throughout the Single Market to ensure product safety receives top priority and that existing standards and safeguards are adhered to strictly."

#### All agricultural products

The new proposal would require primary agricultural products to be covered by the provisions of the product liability Directive, which already covers all other categories of products (included transformed agricultural products) manufactured or imported into the Single Market. The existing Directive has established a regime of strict liability. This provides that the producer/importer of a defective product, namely a product not providing the safety a person is entitled to expect, is responsible for paying damages as long as there is a link between the damage suffered and the defect. Under strict liability, it is not necessary to prove negligence or fault on the part of the producer/importer.

The proposal would contribute to ensuring a higher level of consumer protection by encouraging strict adherence to existing standards and safeguards and a responsible attitude on the part

of producers/importers to the safety of primary agricultural products.

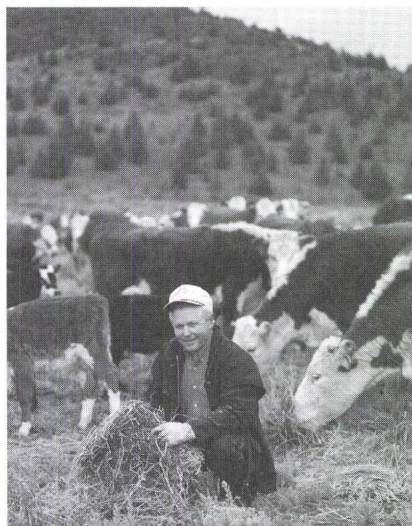
The Commission's original 1976 proposal would have required all Member States to include primary agricultural products in the scope of the Directive, but this requirement was dropped at the request of the European Parliament in its Opinion. Instead, the inclusion of primary agricultural products in the scope of the strict liability regime became optional for the Member States, and only Greece, Luxembourg, Sweden and Finland have taken up this option.

#### Strict liability

The new proposal would ensure that the strict liability regime applied to primary agricultural products in all European Economic Area (EEA) countries (the EU, plus Iceland, Norway and Liechtenstein), thereby removing any potential distortions of competition within the Single Market arising from different liability regimes for primary agricultural products. It would also resolve difficulties that have sometimes arisen over the dividing line between transformed and primary agricultural products.

The Commission's 1995 report assessing the application of the product liability Directive concluded that it had raised awareness of and emphasis on product safety and made it easier for an injured person to prove their case, without increasing the number of claims made or giving rise to large increases in insurance premiums. It is therefore unlikely that extending the Directive's scope to primary agricultural products would adversely affect the agricultural sector.

The proposal would come into effect once adopted by the European Parliament and the EU's Council of Ministers under the co-decision procedure. It would apply to primary agricultural products placed on the market after it is implemented (this should be by January 1999).



### Résumé

A l'initiative du Commissaire Mario Monti, la Commission vient de présenter une proposition qui garantit, au sein du Marché unique, la possibilité d'obtenir réparation pour des préjudices causés par des produits agricoles de base défectueux. Cette initiative prend la forme d'une proposition pour inclure les produits agricoles de base (comme la viande, les céréales, les fruits et légumes) dans l'actuelle Directive sur la responsabilité du fait des produits (85/374/EEC). Cette Directive oblige le producteur ou l'importateur à payer des compensations s'il est établi un lien entre un dommage et un défaut sans qu'il y ait à prouver de négligence de la part du producteur ou de l'importateur. Après l'affaire de la vache folle, le rapport du Parlement européen sur l'encéphalite bovine spongiforme (EBS) avait spécifiquement demandé à la Commission de présenter une telle proposition. Si elle est rapidement adoptée, cette proposition, qui figure également dans le Plan d'action pour le Marché unique (voir SMN n°8), pourrait entrer en vigueur en janvier 1999.

For more information,  
please contact  
José Julián Izquierdo Peris  
DG XVI/ E-I  
TEL: (+32 2) 295 58 20  
FAX: (+32 2) 295 09 92  
E-mail: EI@dg15.cec.be



# Citizens First

*The next phase will be launched in November*

## EN BREF

**Œuvres d'Art:**  
*Restitution des biens  
illégalement exportés*

*La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de l'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie et du Luxembourg. Ces quatre pays n'ont toujours pas transposé la Directive 93/7 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat membre. Cette Directive doit permettre aux Etats membres d'obtenir le retour sur leur territoire des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, pour autant qu'ils aient été expédiés ou exportés illégalement après la suppression des contrôles sur les marchandises au sein du Marché unique. La Directive devait être transposée au plus tard le 15 décembre 1993 (le 15 mars 1994 pour l'Allemagne).*

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter  
Raquel De Vicente  
DG XVI/A-3  
TEL: (+32 2) 296 72 82  
FAX: (+32 2) 295 60 90  
E-mail: A3@dg15.cec.be

For more information,  
please contact  
Richard Upson  
DG XVI/A-1  
TEL: (+32 2) 296 70 01  
FAX: (+32 2) 296 09 50  
E-mail:  
citizenfirst@dg15.cec.be

The next phase of the Citizens First initiative will be launched towards the end of November. It covers three new themes of great interest to people – Buying Goods and Services in the Single Market, Travelling in another EU country, and Equal Rights and Opportunities for Women and Men.

Each theme will have its own guide, several million copies of which will be available in 19 different national/language versions. Each guide will be amplified by national factsheets which explain in detail how citizens can use and enforce their rights in each Member State – and each of these factsheets will be translated into all 11 official languages of the Union.

There will be a major publicity and media campaign in all 15 Member States to advertise the initiative. This will be supported by many projects organised by non-governmental bodies. Citizens will be able to order guides and factsheets by calling the national Citizens First telephone line (see box). Their orders will be sent by post. All guides and factsheets will be on the special Citizens First internet site at <http://citizens.eu.int> (part of the europa server).

In addition, the Citizens First Signpost Service will be available to help people when they have difficulties in knowing how to exercise their rights. Typically the service will give people details of the appropriate points of contact at European, national or local level. The Signpost Service has been open since 1996, and questions can be put simply by using the telephone line or by Internet. These questions from citizens are important because they give the Commission a direct "feedback" about the practical problems which people face when using their EU rights.

A separately identifiable element of Phase 2 of Citizens First is the inclusion of the 1997 Consumer Information Campaign. Following a recommendation of the European Parliament, this consumer campaign will be fully associated with Citizens First. It will involve Spain, Portugal, Italy, Greece and Ireland and will concentrate on publicising EU legislation on unfair contract terms and reinforcing the role of consumer bodies in those countries. The consumer campaign will benefit from the Citizens First communication tools – the visual identity, the response mechanism (call centre, internet site and mailing service) and the feedback mechanism (Signpost Service).

### Looking ahead

*Two new initiatives are being prepared.*

The Single Market Action Plan adopted at the Amsterdam Summit in June provides for the esta-

blishment of a permanent Dialogue with Citizens. This will build on the experience of the last two years in order to provide citizens with clear information on their rights in Europe and its Single Market. The intention is that this will not only increase awareness of EU rights but also sustain it over the longer term, thus improving the functioning of the Single Market in a lasting way.

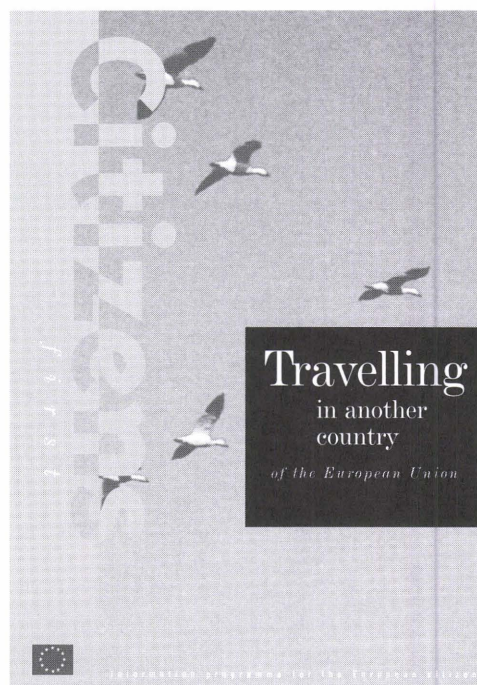
The Dialogue will also be a major tool to help manage the Single Market. A major feedback from citizens so as to provide the Commission with an accurate and detailed picture of the difficulties citizens face when exercising their EU rights.

The Dialogue will encompass a wide range of subject matter. Possibilities under consideration include employment, health protection, safety at work, the environment, food safety and enforcement of rights. The existing portfolio of Citizens First information will be also updated and where possible expanded on.

The provision of better access to the right information for business is another important commitment in the Single Market Action Plan. Planning is now underway to design a **Business Signpost Service** based on the concept of "signposting" in Citizens First. The idea is not to create new information, but to create a "one stop shop" where businesses can be guided to the correct network or body to provide them with the information they need on Single Market issues. At the moment it is envisaged that this will be an Internet-based service, closely tied into the existing Euro Info Centres and other networks.

### Citizens First phone numbers from each Member State:

Austria	0660-68 11
Netherlands	06-80 51
Italy	167-876 166
Belgium (Fl.)	0800-92 038
Belgium (Fr.)	0800-92 039
Sweden	020-79 49 49
Luxembourg	0800-25 50
France	0800 90-97 00
Greece	00800-32 12 254
Portugal	0505-32 9 254
Spain	900-98 31 98
Germany	0130-85 04 00
U.K.	0800-581 591
Ireland	1-800-553188
Finland	08001-13191
Denmark	8001-02 01





# Instruments de paiement électronique

*Pour une utilisation plus claire et plus fiable*

## Summary

The European Commission adopted on 30 July a Recommendation addressed to Member States and issuers of electronic payment instruments setting out minimum transparency, responsibility and customer redress requirements applicable to electronic payment instruments. The Commission Recommendation will apply both to remote access payment instruments (traditional payment cards, home- and phone-banking applications) and electronic money products (stored-value cards and e-money). The Commission will review the situation at the end of 1998 and, if it finds implementation unsatisfactory, it intends to replace the Recommendation with a more binding instrument. The Recommendation, which supersedes a 1988 Recommendation on the same subject, has been agreed as part of the follow-up to a Commission Communication outlining a series of measures to enhance customer confidence in electronic payment instruments within the Single Market (see SMN N°8).

*La Commission européenne a approuvé, le 30 juillet, une Recommandation adressée aux Etats membres et aux émetteurs des instruments de paiement électronique. Elle y définit les règles minimales en matière de transparence, de responsabilité et les voies de recours applicables aux instruments de paiement électronique. Cette Recommandation s'appliquera aux instruments de paiement d'accès à distance liés à un compte bancaire (les cartes de paiement traditionnelles, la banque à domicile et par téléphone) ainsi qu'aux produits de monnaie électronique (les cartes à prépaiement et le cyber-argent). La Commission examinera l'application de cette Recommandation à la fin de 1998 et, si elle jugera sa mise en oeuvre insuffisante, elle la remplacera par un instrument plus contraignant. Cette Recommandation, qui remplace et complète celle de 1988 portant sur le même sujet, s'insère dans une Communication de la Commission décrivant toutes les mesures à prendre pour accroître la confiance dans les moyens de paiement à l'intérieur du Marché unique (voir SMN n° 8).*

Depuis une dizaine d'années, les cartes de paiements ont connu un formidable essor, et on prévoit même que d'ici la fin de la prochaine décennie, une partie significative du commerce de détail s'effectuera par Internet. Plus les biens et services proposés à distance par des moyens électroniques seront nombreux, plus forte sera la pression concurrentielle sur les fournisseurs pour que ceux-ci offrent des moyens de paiement sûrs, efficaces et d'utilisation aisée. La nouvelle Recommandation tient compte de l'apparition de ces nouveaux modes de paiement électroniques, comme la banque à domicile et la banque par téléphone, ou encore les porte-monnaies électroniques, instruments pour lesquels une valeur monétaire est stockée sur un support, bande magnétique, carte à puce ou mémoire d'ordinateur.

La nouvelle Recommandation<sup>(1)</sup>, qui modifie et complète la Recommandation de 1988, couvre désormais toutes les opérations effectuées au moyen d'instruments de paiement électronique, établissant les exigences principales s'appliquant à la relation entre émetteur et titulaire. A ce stade, l'objectif est d'accroître la confiance des clients dans les instruments de paiement électronique, en assurant :

- une information claire à la clientèle, à l'avance (clauses contractuelles) et a posteriori (relevés);
- une répartition équitable des obligations et

responsabilités respectives, de façon à ce que cette responsabilité soit à la charge de la partie la plus à même à résoudre le problème;

- un accès à des voies de recours simples et efficaces.

Dans un délai venant à échéance le 31 décembre 1998, la Commission invite:

- les émetteurs d'instruments de paiement électronique à mettre leurs activités en conformité avec les dispositions de la nouvelle recommandation; et
- les États membres à veiller à la mise en place, conformément à la recommandation, de mécanismes adéquats et efficaces de règlement des différends entre émetteurs et utilisateurs.

La Commission suivra de près les progrès réalisés entre l'adoption de la nouvelle Recommandation et la fin de 1998. À cette date, elle réalisera également une étude pour évaluer son degré de mise en oeuvre. Si les résultats ne lui paraissent pas satisfaisants, la Commission proposera une Directive couvrant ce domaine.

## Première étape

Cette Recommandation constitue une première étape dans le contexte d'une approche intégrée plus vaste, dont l'objectif ultime est de favoriser le développement de systèmes de paiement électronique fiables, conviviaux, efficaces et sûrs, au bénéfice de toutes les parties concernées.

Cette approche cherche notamment à définir un cadre de surveillance approprié de manière à garantir la stabilité et la solidité des émetteurs. C'est pourquoi la Commission présentera, vers la fin de 1997, une proposition de Directive établissant les exigences qui s'appliqueront aux émetteurs de produits de monnaie électronique. La Commission a également l'intention de publier, dans le courant de l'année 1998, une Communication pour clarifier les conditions d'application des règles communautaires de concurrence dans ce domaine.

Enfin, il faut veiller à prévenir les risques d'utilisation frauduleuse et de contrefaçon en améliorant la sécurité des systèmes de paiement électronique, notamment par le développement d'instruments de cryptage, de signature électronique ou toute autre technique similaire. Il revient en premier lieu aux prestataires de services d'accomplir cette tâche. Il existe néanmoins une deuxième possibilité d'accroître la sécurité, par le recours à des instruments juridiques appropriés, notamment en droit pénal.

(1) Document C (97) 2643 du 30/07/97 publié au J.O. L 208 du 2 août 1997 p.52.

## Resümee

Die Kommission hat eine an die Mitgliedstaaten und Emittenten elektronischer Zahlungsmittel gerichtete Empfehlung gebilligt, in der Mindestanforderungen zu Transparenz, Haftung und Beschwerdeverfahren hinsichtlich elektronischer Zahlungsmittel definiert werden. Die Empfehlung gilt für Zahlungsmittel, die Fernzugang zu Bankkonten ermöglichen (d.h. herkömmliche Zahlungskarten, Home-Banking und Telefon-Banking), sowie für elektronisches Geld (Speicherkarten und Cyber-Geld). Die Kommission wird die Anwendung der Empfehlung Ende 1998 überprüfen. Sollte sie die Umsetzung für ungenügend halten, wird sie die Empfehlung durch ein verbindlicheres Rechtsmittel ersetzen. Die Empfehlung löst eine Empfehlung von 1988 ab und wurde bereits in einer Mitteilung der Kommission zur Stärkung des Verbrauchervertrauens in Finanzdienstleistungen angekündigt (siehe SMN Nr.8).

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Alessandro Dona  
DG XVI/C-4  
TEL: (+32 2) 295 94 62  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C4@dg15.cec.be



# Insurance companies' solvency margin

## *Report points out current arrangements working well*

### EN BREF

**France:**  
*Contrôles préalables  
des polices d'assurance*

*La Commission européenne a décidé d'envoyer un avis motivé à la France pour violation des règles de l'Union européenne concernant le Marché unique des services d'assurance.*

*La France continue en effet à imposer l'obligation de remplir une "fiche de commercialisation" avant la mise sur le marché des nouvelles polices d'assurance, en violation des directives libéralisant les services d'assurances. La troisième Directive assurance "non-vie" (92/49/CEE) et la troisième Directive assurance-vie (92/96/CEE), qui sont entrées en vigueur le 1er juillet 1994, sont très claires à cet égard. Elles interdisent aux Etats membres de prévoir des dispositions exigeant l'approbation préalable ou la communication systématique des conditions générales et spéciales des polices d'assurances. En France, cette exigence, qui existait avant l'adoption des Directives, n'a pas été abolie après leur mise en oeuvre. Elle revêt la forme d'une "fiche de commercialisation" à remplir par l'assureur lors de la première mise sur le marché d'un nouveau produit.*

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Maria Velentza  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 295.17.23  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be

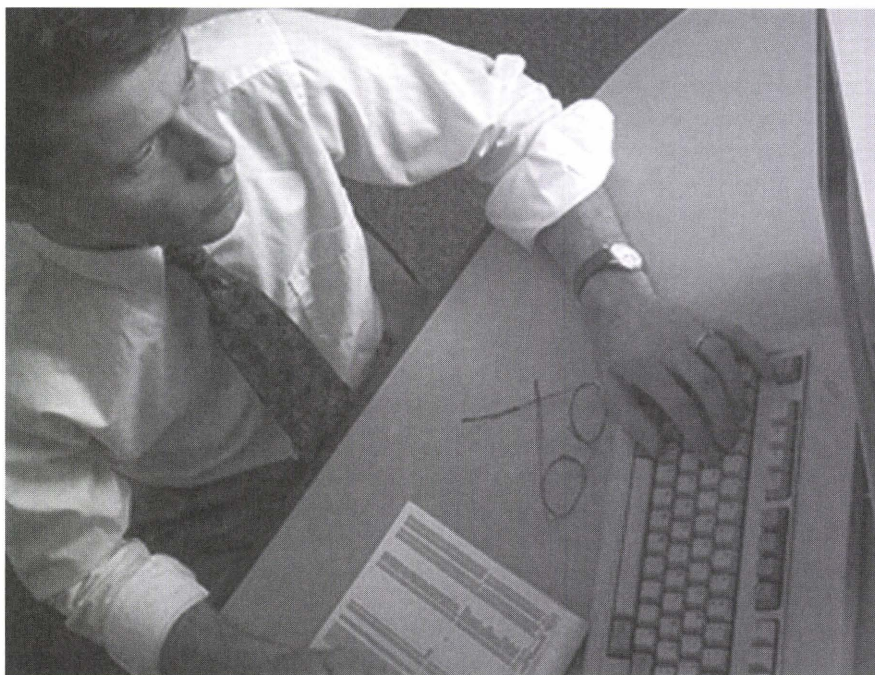
According to a report recently adopted by the Commission, the current arrangements governing the solvency margin of insurance undertakings are working well, apart from a few weaknesses as regards the coverage of certain highly specific risks. The Commission accordingly recommends that the current solvency margin provisions be maintained in force, but next year it will propose amendments to the existing Directives in order to correct the failings identified.

The report sets out the analyses made by the Commission's departments following detailed consultations with Member States' supervisory authorities and with representatives of the insurance industry and the actuarial profession. It concludes that the solvency margin arrangements have worked well on the whole: there have been few insurance company collapses in the European Union during the past twenty years, and an analysis of those which have occurred shows that they were due to an insufficient solvency margin as such in only a minority of cases. Some collapses were linked to problems occurring within certain holding companies, but such problems were accommodated by a proposal for a Directive on groups of insurance undertakings presented by the Commission in October 1995 and now discussed by the European Parliament and the Council. What is more, the general level of the prescribed solvency margin requirement and the way in

which the margin is calculated have proved to be appropriate.

However, certain shortcomings in the Community solvency margin mechanism have been revealed by detailed examination of a small number of collapses. The report mentions certain risks which seem at present to be covered in an inadequate or unsuitable manner, including long term risks and investment risks in non-life insurance, the reinsurance risk, and the risk connected with rapid variations in operating conditions. The report indicates, therefore, that the current solvency margin mechanism should be maintained, both as regards the principles on which it is based and as regards the general level of the solvency margin requirement, subject, however, to corrections here and there to take account of the failings clearly identified.

Other aspects of the solvency margin also need to be examined with a view to introducing a greater degree of harmonisation. This concerns principally, besides readjustment of the minimum guarantee fund, which has not evolved in nominal terms since the 1970s Directives, the list of equity capital and like elements which constitute the solvency margin, the means of action available to the supervisory authorities, and the question whether the various provisions on the solvency margin should be the subject of strict or minimum harmonisation.



### IN BRIEF

*The "post BCCI" Directive:  
Infringement cases*

*The Commission has decided to issue reasoned opinions to Belgium, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy and Luxembourg, which have failed to transpose Directive 95/26/EC (the "post BCCI" Directive). This Directive, which had to be transposed by 18 July 1996, amends Directives on banking, insurance, transferable securities and undertakings for collective investment in transferable securities (UCITS) so as to strengthen supervisory authorities' powers.*

For more information, please contact  
Eric Ducoulombier  
DG XV/C-1  
TEL: (+32 2) 296 54 67  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C1@dg15.cec.be

For more information, please contact  
Pierre Michel  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 295 50 34  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be



# World Trade Organisation

## *Intensive negotiations on financial services*

### Resümee

Gegenwärtig sind intensive Verhandlungen im Gange, um bis zum 12. Dezember im Rahmen der Welthandelsorganisation (WTO) ein neues Abkommen zur Öffnung der Finanzdienstleistungsmärkte zu erzielen. Hierfür ist es allerdings notwendig, daß die wichtigsten Schwellenländer Asiens und Lateinamerikas ihre Liberalisierungsangebote deutlich verbessern. Diese Angebote müssen ausländischen Finanzinstitutionen einen reellen Zugang zu den Finanzmärkten einräumen, und ihnen ermöglichen, unter den für Inländer geltenden Bedingungen zu operieren. Da viele dieser Länder noch kein Angebot unterbreitet haben, bemühte sich die Kommission vor Ort, sie von der Bedeutung eines solchen Abkommens zu überzeugen. Im Herbst fanden in Hong Kong einige Begegnungen am Rande des Weltbank-/IWF-Jahrestreffens statt, und im November wird Kommissar Mario Monti selbst nach Asien reisen, um einige Finanzminister dieser Region zu treffen. Die Kommission hatte im Juli ein neues, besonders ehrgeiziges Angebot unterbreitet.

*A round of intensive negotiations are now underway to reach a new World Trade Organisation (WTO) agreement, before December 12, to open financial services markets. In order to reach this agreement, substantially increased offers of liberalisation are required from a number of key Asian and Latin American emerging market countries. Such offers should grant real market access opportunities to foreign financial institutions and allow them to operate under national treatment conditions. As many of the larger developing countries have still not tabled their offers, the Commission has now engaged in action on the ground. Meetings were held in the margins of the IBRD/IMF Annual Meetings in Hong Kong this autumn in order to persuade emerging market countries. Commissioner Mario Monti is also due to travel to Asia in early November to address the IOSCO Annual Conference and to meet a number of Finance Ministers in the region. For its part, the European Union submitted a new and ambitious offer last July.*

Clearly, many Southeast Asian countries are preoccupied with managing their current banking and currency crises. The Commission is therefore working hard to put across the clear message that liberalisation is a part of the solution to the economic problems in the region. Comprehensive offers to liberalise financial services will act as a magnet for long-term foreign investment which will fund the future growth of these emerging economies. In addition, allowing greater levels of access for foreign financial institutions promotes financial stability by providing greater liquidity in domestic capital markets. New services, new technology and new jobs are also available to the emerging market economies that are best able to attract new investors.

On the other hand, the Commission, and other negotiating partners, are sensitive to the concerns expressed by developing market countries. It is crucially important that concerns over possible harm to local financial services industry and over the supervisory capacity of existing regimes are met. That is why the Commission and others have said they will allow commitments from some developing to be phased in over a number of years, and, if necessary, allow market caps to operate for a limited period, if the market share of foreign institutions rises too rapidly. Improving and modernising the supervision of financial sectors in developing countries will be the

key to effective implementation of any new agreement. The Commission is working together with a number of international organisations, such as the World Bank, to make sure that technical assistance on supervision is properly targeted, and that the banking and other financial sectors of emerging market countries are put on a sounder footing from both a financial and regulatory point of view.

### December 12 deadline

The latest round of negotiations to liberalise trade in financial services began in April at the World Trade Organisation (WTO). Negotiations resumed following the conclusion of a two-year interim agreement in 1995. At that time, the US pulled out of a possible full agreement at the last minute. It was left to EU negotiators to persuade other countries to keep their commitments to liberalise their financial sectors on the table in order to secure the interim agreement. This interim agreement expires on 12 December this year.

Following the leadership that the EU has shown in persuading others to join the interim agreement in 1995, many countries are looking again to the EU to take a leading role in these negotiations. It is crucial that these negotiations are a success: the EU financial services industry must be able to offer its capital and expertise in any market around the world on a non-discriminatory basis. Developing countries require access to sufficient capital to feed their growing economies and fund new infrastructure.

On 1st July, the European Union submitted a new offer to the WTO in Geneva. The new offer came on top of the EU's liberalisation commitments dating from 1995 which provide access to the EU's Single Market in all financial services sectors – banking, insurance and securities – on a most favoured nation (MFN) basis.

The additions to the EU's offer will eliminate twelve restrictions still existing in the present 'schedule' of market-opening commitments, and will limit the scope of nine others. Among the most important of these restrictions are: the application of 'economic needs' testing in the banking sector in Austria; the requirement for securities firms to incorporate in the EU before becoming members of the Amsterdam Stock Exchange; restrictions on investments abroad by Portuguese investment funds; the requirement for companies to incorporate in Belgium before dealing in securities there; and a number of nationality requirements for directors of financial institutions.

### Résumé

D'intenses négociations se déroulent actuellement pour tenter de parvenir, dans le cadre de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), à un nouvel accord sur l'ouverture des services financiers avant le 12 décembre. Pour atteindre cet objectif, il faudrait que les principaux pays en développement d'Asie et d'Amérique latine modifient substantiellement leur offre de libéralisation. Ces offres doivent contenir de réelles opportunités d'accès aux marchés financiers pour les étrangers et leur permettre de bénéficier des conditions de traitement nationales. Comme nombre de ces pays n'ont pas encore déposé d'offres sur la table, la Commission a entrepris une action sur le terrain pour convaincre ces pays de l'importance d'un accord. Des rencontres ont eu lieu à Hong-Kong cet automne, en marge de la réunion annuelle du FMI et, en novembre, le Commissaire Mario Monti se rendra lui-même en Asie pour rencontrer les principaux ministres des finances de cette région. Pour sa part, la Commission avait fait en juillet dernier une nouvelle offre particulièrement ambitieuse.

For more information,  
please contact  
Matthew King  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 295 47 68  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be



# Systèmes de paiement et transactions sur valeurs mobilières

*Directive en voie d'adoption par le Conseil des ministres*

## IN BRIEF

### Transposition infringements

*The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Germany for failure to transpose Directive 94/19/EC on deposit guarantee schemes. The principal aim of this Directive, which Member States had to transpose before 1 July 1995, is the compulsory establishment by Member States of a guarantee scheme intended, in the event of deposits being unavailable with a credit institution, to cover depositors for up to ECU 20000.*

*The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Spain, Germany and Luxembourg for failure to notify national measures transposing Directive 93/22/EEC on investment services in the securities field. Germany and Luxembourg have only partially failed to transpose the Directive, which establishes a single authorisation valid throughout the Single Market for investment firms other than banks, based on the principle of home Member State supervision. The time limit for transposing this Directive expired on 1 July 1994.*

For more information, please contact  
Eric Ducoulombier  
DG XV/C-1  
TEL: (+32 2) 296 54 67  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C1@dg15.cec.be  
or  
Gianluigi Gugliotta  
DG XV/C-3  
TEL: (+32 2) 295 82 61  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C3@dg15.cec.be

La Directive sur le Caractère définitif du Règlement dans les Systèmes de paiement et de dénouement de transactions sur valeurs mobilières, présentée par la Commission le 30 mai 1996<sup>(1)</sup>, est sur le point d'être adoptée par le Conseil des ministres. Cette Directive cherche à réduire le risque des systèmes de paiements, risque que le manque de liquidités ou l'échec d'un participant à un système et son incapacité de payer ses obligations mène à la faillite d'autres participants et provoque une réaction en chaîne sur les marchés financiers dans leur ensemble. À cet effet, la Directive stipule que le "netting" sera légalement exécutoire, que des ordres de transfert ne pourront pas être retirés une fois qu'ils sont entrés dans un système, que l'insolvabilité d'un participant ne pourra avoir des effets rétroactifs et que la loi d'insolvabilité applicable est la loi de l'État membre du système. Elle stipule encore que les garanties constituées en faveur d'un système par un participant, ne seront pas affectées par l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité contre ce dernier.

Le Comité économique et social<sup>(2)</sup> et l'Institut monétaire européen ont émis leur avis à l'automne de

1996. Le Parlement a rendu son avis lors de sa session du 9 avril 1997<sup>(3)</sup>. Ces trois institutions ont accueilli favorablement la proposition comme essentielle pour le fonctionnement efficace des systèmes de paiement dans l'Union et ont recommandé que les systèmes de dénouement des transactions sur valeurs mobilières soient également inclus dans le champ d'application de la proposition. Le Parlement a aussi souhaité que le moment d'ouverture d'une procédure d'insolvabilité d'un participant dans un tel système soit clairement défini. Ces points ont tous été inclus dans la proposition modifiée de la Commission, adoptée le 4 juillet 1997<sup>(4)</sup>, ainsi que dans le texte qui a été soumis au Conseil ECOFIN du 9 juin 1997 et qui a fait l'objet d'un accord politique. Après la résolution de deux problèmes techniques substantiels, rien n'empêche désormais l'adoption d'une position commune par le Conseil des Ministres, selon toute vraisemblance à la mi-octobre 1997.

- (1) Proposition de la Commission de Directive sur le Caractère Définitif du Règlement et sur les Garanties - JO C 207 du 18.07.97  
(2) Avis du Comité économique et social - JO C 56 du 24.02.97.  
(3) Avis en première lecture du Parlement - non encore publié  
(4) Proposition modifiée - JO C 259 du 26.08.97

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Marc Vereecken  
DG XV/C-4  
TEL: (+32 2) 295 79 78  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C4@dg15.cec.be

## Introduction of the Euro

*Expert Group on banking and conversion charges*

The Commission has recently set up a new expert consultative group on banking and conversion charges in relation to the changeover to the euro. The Banking and Conversion Charges Group is one of five expert consultative groups on practical aspects of the changeover to the euro which Commission services decided to set up following the euro Round Table in Brussels in May. The terms of reference of the Group are to examine the approach which banks and other financial institutions propose to take to charging for conversion, to consider the need for legislation or voluntary codes of practice and to analyse how the transparency of any conversion charges is to be achieved.

The Group consists of twelve recognised experts from ten different Member States. One half of the experts is drawn from banking and payment systems, and the other half from user groups, including consumers, small and medium-sized enterprises and large firms. A number of Commission services together with the European Monetary Institute are represen-

ted. European market associations which represent or have links to banks, consumers and enterprises have been requested to provide written contributions to the work of the Group and many have already done so.

The Group will also meet with a cross section of these market organisations. In addressing their terms of reference the Group will look in detail at accounts and payments (including payment cards, cheques and credit transfers) as well as banknotes and coin, both during the transitional period of 1999 to 2001 and the period immediately thereafter.

The Group met for the first time on 10 September and will meet fortnightly until 20 November, by which time a report from the Group will be finalised. The aim then is to report to the Commission's Inter-Service Group. The Commission would then present proposals to a further Round Table in March of next year, with decisions to be taken in May when the participating Member States are decided.

For more information, please contact  
Secretary of the Group  
Peter Shanley  
DG XV/C-4  
TEL: (+32 2) 296 60 62  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail:  
peter.shanley@dg15.cec.be



# Réduire la concurrence fiscale dommageable

*La Commission identifie un "paquet" de mesures à prendre*

## IN BRIEF

### Levies on raising company capital in Greece

The European Commission has decided to refer Greece to the Court of Justice for violating the capital duty Directive (69/335/EEC). The Directive requires Member States to ensure that duty levied on capital raised for the formation of a company, or to increase a company's capital, may be no higher than 1%. The Directive also stipulates that besides capital duty, Member States may not impose any other taxes or levies on raising company capital which have an equivalent effect, whatever their denomination may be.

The infringement case against Greece concerns not only the level of capital duty levy itself, which in some cases amounts to 1.3 %, but also additional levies in the form of contributions to the lawyers' social fund.

These contributions are levied on lawyers' clients for a range of services, including the setting up of a company or increasing its capital. For an increase in a company's capital, the levy amounts to 0.5 % of the company's capital. The Commission does not accept the argument of the Greek Government that the provisions in question are necessary to guarantee social protection for lawyers.

The Commission considers that there is no justification for imposing a direct contribution on the lawyers' clients rather than to provide for a system under which the lawyers would make a contribution themselves.

For more information, please contact  
Maria Rehinder  
DG XVI/A-4  
TEL: (+32 2) 299 00 07  
FAX: (+32 2) 295 63 77  
E-mail: A4@dg15.cec.be

Dans une Communication adoptée le 1er octobre, la Commission européenne a proposé les grandes lignes d'un "paquet" de mesures destinées à limiter la concurrence fiscale dommageable. Cette Communication a servi de base aux discussions des Ministres des Finances, réunis en Conseil ECOFIN à Luxembourg le 13 octobre. Ils ont été unanimes pour souligner que tous les efforts devaient être faits pour dégager un accord politique sur ce paquet d'ici le mois de décembre. A cette fin, le Conseil a décidé de donner la priorité à ces travaux après la présentation d'une nouvelle Communication de la Commission au mois de novembre.

Le paquet, qui doit tenir pleinement compte du principe de subsidiarité tout en assurant l'équilibre entre les intérêts des différents Etats membres, prévoit notamment l'adoption d'un code de conduite pour la fiscalité des entreprises. Il inclut également les principes relatifs à l'élimination des distorsions sur l'imposition des revenus du capital, à la suppression des retenues à la source pour les paiements transfrontaliers et de redevances entre entreprises ainsi que des mesures pour s'attaquer à des distorsions flagrantes en matière de fiscalité indirecte. Le Groupe de Politique fiscale, composé de représentants personnels des Ministres des Finances (voir SMN n°8), continuera à assister la Commission dans l'élaboration ponctuelle des mesures annoncées.

Une démarche au niveau de l'Union européenne est devenue indispensable pour réduire les distorsions provoquées au sein du Marché Unique. "On prend aujourd'hui pleinement conscience des dégâts provoqués par le retard de coordination entre les politiques fiscales nationales face à l'intégration des marchés, qui est déjà très avancée, et le sera encore plus avec la monnaie unique" a souligné le Commissaire Mario Monti. Il s'est réjoui que "les Ministres des Finances partagent cette analyse et reconnaissent la nécessité de parvenir à un engagement politique d'ici la fin de l'année sur l'ensemble de mesures présentées".

### L'adoption d'un code de conduite

Le code de conduite dans le domaine de la fiscalité des entreprises est un instrument non contraignant sur le plan juridique qui engage les Etats membres à respecter les principes d'une concurrence loyale.

- Le code couvre les mesures fiscales (tant de nature législative que réglementaire et administrative) qui ont, ou pourraient avoir, une incidence sensible sur la loca-

lisation des activités économiques des entreprises au sein de l'Union, ainsi que les régimes fiscaux spéciaux pour salariés.

- Le code prévoit un système de communication et d'évaluation des informations sur ces mesures fiscales entre Etats membres.

- Les Etats membres s'engagent à ne pas introduire de nouvelles mesures fiscales jugées préjudiciables à l'intérêt de la Communauté. Ils réexaminent en outre leurs dispositions existantes afin de supprimer progressivement toute mesure dommageable dans un délai à fixer.

### Imposition des revenus du capital

La Commission invite les Etats membres à prendre, lors du Conseil des ministres de décembre, un engagement politique à entamer des discussions constructives basées sur les principes suivants:

- une solution commune est indispensable et une Directive (même limitée au strict nécessaire) est préférable à la situation actuelle qui mène à la non-imposition;
- le dispositif ne devrait couvrir que les intérêts payés aux personnes physiques résidentes dans un autre Etat membre;
- dans une première étape, chaque Etat membre pourrait soit instituer une retenue minimum à la source, soit fournir des informations sur les revenus de l'épargne aux autres Etats membres;
- toute solution devra préserver la compétitivité des marchés financiers européens par rapport au reste du monde;
- l'impôt à la source devrait en principe être prélevé par l'organisme payeur;
- le taux minimum d'imposition à la source, pour les pays qui n'optent par pour l'échange d'informations, devra être fixé à un niveau suffisant.

### Intérêts et redevances

Comme prévu par le Plan d'action pour le Marché unique, les retenues à la source qui frappent les paiements d'intérêts et de redevances entre entreprises créent des obstacles aux activités transfrontalières, car elles peuvent impliquer des formalités très longues et peuvent entraîner souvent des doubles impositions. La Commission va présenter une proposition visant à les éliminer.

### Fiscalité indirecte

Des mesures relevant de la fiscalité indirecte sont incluses dans "le paquet fiscal" uniquement dans la mesure où il y a des risques de concurrence dommageable. En effet, des divergences dans l'application du système actuel de TVA ont un impact important sur les opérations économiques transnationales, et des techniques "d'ingénierie fiscale" peuvent induire de vrais effets de concurrence fiscale dommageable.

## EN BREF

### Impôt des sociétés en France: Discrimination à l'égard des succursales étrangères

La Commission européenne a envoyé à la France un avis motivé concernant l'application d'un régime fiscal discriminatoire sur les bénéfices réalisés par les succursales d'entreprises non-françaises installées sur son territoire. En effet, le Code général des impôts français soumet les bénéfices des établissements stables des entreprises ayant leur siège principal dans un autre Etat membre à une retenue à la source de 25 %. Cet impôt peut cependant être réduit en vertu de conventions destinées à éviter la double imposition entre la France et les autres Etats membres. Certaines de ces conventions ramènent le taux de l'impôt à zéro, mais d'autres ne le font pas. La Commission estime que ce traitement fiscal différencié n'a pas de justification objective et est incompatible avec les règles du Traité relatives à la liberté d'établissement et à l'égalité de traitement des entreprises ayant leur siège principal à l'intérieur de la Communauté (article 52 et article 58). Les autorités françaises ont répondu qu'elles allaient adapter la législation en question dans un délai raisonnable.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Peter Schonewille  
DG XVI/A-4  
TEL: (+32 2) 295 59 19  
FAX: (+32 2) 295 63 77  
E-mail: A4@dg15.cec.be

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
David Clissitt  
DG XVI/A-4  
TEL: (+32 2) 295 27 02  
FAX: (+32 2) 295 63 77  
E-mail: A4@dg15.cec.be



## Trade b

## Infringement proceedings

## Résumé

Suite à plusieurs plaintes, la Commission européenne a décidé de poursuivre des procédures d'infraction contre plusieurs Etats membres pour des entraves à la libre circulation des biens en violation du Traité CE (Article 30). La Commission a décidé d'envoyer un avis motivé à la Belgique pour non-respect d'un arrêt de la Cour de justice concernant des entraves à l'importation des récepteurs de radio-communication. La Commission a par ailleurs décidé de saisir la Cour de Justice contre l'Italie dans deux cas, l'un concernant les métaux précieux et l'autre les produits diététiques pour sportifs. Enfin, la Commission a décidé d'envoyer des avis motivés aux Pays-Bas (deux cas concernant des produits alimentaires enrichis en vitamines), à l'Espagne (pour un cas concernant les importations des voitures et un autre relatif à la distribution du tabac en gros), à la Grèce (à propos du prix des médicaments) et à la Belgique (pour la distribution des pesticides).

*Acting on complaints submitted to it, the Commission has decided to pursue infringement proceedings against Belgium, Italy, the Netherlands, Spain and Greece on the grounds of restriction of the free movement of goods in breach of Article 30 of the EC Treaty. It has decided to issue a reasoned opinion to Belgium for failure to comply with a judgment of the European Court of Justice concerning restrictions on the importation of radiocommunications receivers. It has also decided to initiate proceedings against Italy in two cases concerning precious metals and sports nutrition products. Lastly, it has decided to deliver reasoned opinions to the Netherlands (two cases concerning vitamin-enriched foodstuffs), Spain (one case concerning the importation of motor vehicles and another case the wholesale distribution of tobacco), Greece (medicinal products) and Belgium (pesticides).*

**Belgium: radiocommunications receivers**

The Commission has decided to issue a reasoned opinion under Article 171 of the EC Treaty to Belgium for failure to comply with the judgment of the Court of Justice of 24 March 1994 in Case C-80/92 concerning Belgian legislation on radiocommunications (Law of 30 July 1979), which constitutes a restriction on the importation of radiocommunications receivers. In its judgment, the Court considered that the requirement of certification for such equipment was contrary to Article 30 of the EC Treaty. In order to comply with the Court's judgment, Belgium must therefore abolish the requirement of certification for such equipment. Failing a satisfactory response within a period of two months from receipt of the reasoned opinion, the Commission may again bring the matter before the Court of Justice. In that case, it can request the Court to impose on Belgium a penalty payment of between ECU 3 115 and ECU 186 888 per day, calculated on the basis of the seriousness and duration of the infringement and of the need to secure a deterrent effect.

**Italy: precious metals**

The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Italy because of its rules on precious metals (Law No 46 of 30 January 1968 and the implementing regulation). Those rules contain provisions which are contrary to Community rules on the free movement of goods. First, they do not permit the marketing in Italy of articles which do not bear a hallmark from a

restricted range of marks. Second, they require foreign manufacturers to have a representative in Italy and to apply an additional hallmark, with no right of recognition of hallmarks which the imported article already bears. In its judgment of 15 September 1994 in Case C-293/93, the Court of Justice has confirmed that a hallmark affixed in one Member State must be recognised by other Member States (the principle of mutual recognition being applicable) if it provides information equivalent to that of the hallmark of the importing country and if the information can be understood by consumers there.

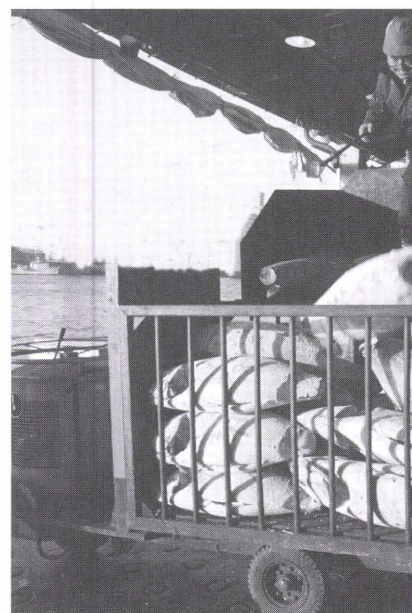
In the same time, the Commission has decided to discontinue infringement proceedings against Spain and Denmark which were initiated in connection with similar trade barriers involving articles made of precious metals. In response to the Commission's request, these Member States amended their legislation so as to abolish the trade restrictions created by the rules formerly in force.

**Italy: sports nutrition products**

The Commission has also decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Italy for excessive cost imposed for the procedure to obtain a marketing authorisation for sports nutrition products. Under the Italian Decree of 14 February 1991, as amended by Decree No 172 of 24 July 1992, a charge of LIT 1.5 million is payable to the Italian health authorities as administrative costs for the verification procedure and the issue of a marketing authorisation. Furthermore, verification procedures last between one and two years. The Commission considers that the Italian authorities are not entitled to impose that charge, which constitutes a restriction on the free movement of goods. It has decided to bring the matter before the Court of Justice because the Italian authorities refuse to abolish the charge for the authorisation procedure.

**Netherlands: foodstuffs enriched with vitamins and iron**

In response to two complaints concerning a refusal to permit the marketing of foodstuffs enriched with vitamins and iron freely marketed in other Member States, the Commission has examined Dutch legislation on the production and processing of foodstuffs. That legislation prohibits the addition of vitamins in cases where no technical or nutritional need has been demon-





# Barriers

## for breach of Article 30

strated. Although the protection of health may provide justification for preventing the marketing of foodstuffs, the requirement of demonstrating a specific nutritional need goes beyond what is necessary. According to the established case-law of the Court of Justice, only an actual danger to health which has been proved on the basis of scientific knowledge and of the general diet of the population of the Netherlands could justify a prohibition of that nature. A reasoned opinion was decided by the Commission, in these two cases, because the Dutch authorities have failed to produce sufficiently detailed proof of the existence of a real danger to health.

### Spain: importation of motor vehicles

Spanish law and administrative practice concerning the type-approval and registration of vehicles bought and/or previously registered in another Member State constitute a barrier to the free movement of goods within the Single Market. Complaints have been submitted against the rules applicable in Spain concerning the obligations imposed for the type-approval of new vehicles, the testing of a vehicle irrespective of its age, and general administrative practices tending to discourage the importation of vehicles. Under Community law, as clarified by the case-law of the Court of Justice and by the Commission's interpretative communication of 15 May 1996, these barriers are in breach of the principle of free movement of goods within the Single Market. Although the Spanish authorities indicated that they intended to notify amendments to their legislation, they have as yet failed to do so. The Commission has therefore decided to deliver a reasoned opinion to Spain.

### Spain: wholesale marketing of tobacco products

The wholesale marketing in Spain of tobacco products imported from other Member States is subject to an authorisation procedure which in some respects is contrary to the rules on the free movement of goods within the Single Market. The lack of transparency and legal certainty, the absence of an independent decision-making authority, disproportionate conditions for granting authorisation and the length of the procedure involved are additional unjustified barriers to the marketing of tobacco imported into Spain. Over a number of years, a dozen applications to distribute tobacco wholesale have

been refused. In the Commission's view, the Spanish authorities' application of the law is such that the distribution of tobacco, which should have been open to competition a decade ago, has in practice remained a virtual monopoly of Tabacalera SA, a Spanish enterprise. In view of the refusal of the Spanish authorities to consider amending the arrangements in place, the Commission has decided to deliver a reasoned opinion.

### Greece: price of medicinal products

The Greek rules on the price of medicinal products (Sections 441 and 442 of Market Regulations No 14/89, as amended) contain provisions contrary to EC Treaty rules on the free movement of goods. The current rules on the fixing of prices are based on the lowest wholesale price applying in a country of the European Union, less 7%, which means that in practice it is impossible for medicinal products from other Member States to be marketed profitably. These rules do not allow the manufacturers affected to make any profit, while consumers have no access to new, and generally more expensive, medicines. The response of the Greek authorities to the Commission's letter of formal notice is considered inadequate.

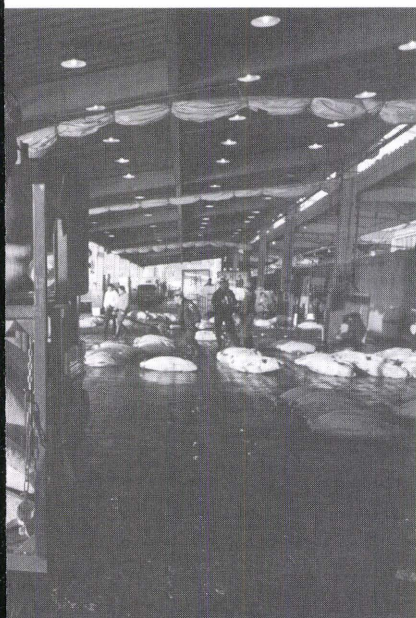
### Belgium: pesticides

Parallel imports of pesticides into Belgium are subject to an authorisation procedure which, in its aspects concerning the verification of imported batches, is contrary to the rules of the EC Treaty. According to the judgment of the Court of Justice of 12 November 1996 in Case C 201/94 ("Prime-crown"), a Member State cannot require that a parallel import (outside official distribution networks) should be subject to the same requirements as a product imported into its territory for the first time. Under the current arrangements, the parallel import must be completely identical with the reference product already registered in Belgium. In order to verify the identical nature of parallel imports, verifications are carried out on each batch at a cost of BF 25 000, payable by the importer. The Commission considers that these systematic verifications are disproportionate to their objective, viz. the protection of health or the environment. Although a first verification that the parallel import is identical with the reference product seems justified, subsequent verifications of imported batches should take the form of spot checks, with the costs incurred payable by the Belgian authorities. The response of the Belgian authorities to the Commission's letter of formal notice is inadequate.

## Resümee

Auf entsprechende Beschwerden hin hat die Kommission entschieden, wegen Verletzung des EG-Vertrages (Artikel 30) Verstoßverfahren gegen Belgien, Italien, die Niederlande, Spanien und Griechenland einzuleiten. Sie hat beschlossen, Belgien eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu übermitteln, und zwar wegen Nichteinhaltung eines Urteils des Gerichtshofes aufgrund der Behinderung von Funkempfänger-Importen. Außerdem hat sie entschieden, den Gerichtshof in zwei Fällen gegen Italien anzurufen: der erste Fall betrifft den Handel mit Edelmetallen, der zweite bezieht sich auf übermäßige Kosten für die Genehmigung von Sportler-Ernährungsprodukten. Schließlich hat die Kommission entschieden, mit Gründen versehene Stellungnahmen an die Niederlande zu übermitteln (zwei Fälle zu mit Vitaminen angereicherten Nahrungsmitteln), sowie an Spanien (Autoimporte, Großhandel mit Tabakprodukten), Griechenland (Preise von Medikamenten) und Belgien (Handel mit Pestiziden).

For more information,  
please contact  
Luis Gonzalez-Vaqué  
DG XV/B-2  
TEL: (+32 2) 295 08 18  
FAX: (+32 2) 295 47 80  
E-mail: B2@dg15.cec.be





# Emission Certificates

## *Judgement from the Court of Justice*

*In a preliminary ruling<sup>(1)</sup> on emission certificates, the Court of Justice ruled on 29 May 1997 on the interpretation of the Council Directive on the approximation of national laws relating to type-approval of motor-vehicles and their trailers. This Directive was interpreted as forbidding national legislation which does not fully recognise the Community type-approval certificate for motor vehicles but requires the production of a national certificate. Firstly, this confirms views previously stated in a Commission Communication on this subject<sup>(2)</sup>. Secondly, this confirms citizens' rights to register their cars throughout the European Union in accordance with EC rules.*

Community rules on motor vehicles consist, on the one hand, of a framework Directive, namely Council Directive 70/156<sup>(3)</sup>, which introduces a procedure for Community type-approval and, on the other, of more than 40 so-called "separate" Directives harmonising the technical rules. They permit manufacturers of passenger cars to obtain from the authorities of a Member State an approval valid in all Member States ("Community type-approval") for a model ("vehicle type") if it complies with the specifications of the separate Directives.

However, on 24 May the Stockholm County Administrative Board refused to register a new Audi A4 which had already obtained a Community type-approval. The reason presented was that according to Swedish law, registration is conditional upon production of a national certificate of conformity in addition to the certificate of conformity. This requirement of a national certificate is linked to the Swedish system of vehicle control and manufacturers' liability.

Consequently, VAG Sverige AB initiated administrative proceedings before the Länsrätten i Stockholms län to counter the decision. In this context, the Swedish Court submitted a request for a preliminary ruling to the Court of Justice under Article 177 of the EC Treaty. Firstly, the Swedish Court wanted to know whether Council Directive 70/156/EEC of 6 February 1970, as amended by Council Directive 92/53/EEC of 18 June 1992, must be interpreted as precluding national legislation under which motor vehicles covered by a valid Community type-approval certificate cannot be registered unless a national certificate is produced attesting to their conformity with national requirements concerning exhaust emissions. Alternatively, it wanted to know if Articles 30 and 36 of the EC Treaty must be interpreted as precluding these national rules. As the first question was answered in the affirmative no answer was given on this alternative question.

This confirms the views previously stated by the Commission in the interpretative communication on procedures for the type-approval and registration of vehicles registered in another Member State. When EC type-approval has been obtained in one Member State, it is possible to register, sell or put into service new vehicles with EC type-approval in any other Member State on presentation of a valid certificate of conformity. Moreover, this confirms citizens' right to register their cars throughout the European Union in accordance with EC rules.

(1) Case C-329/95

(2) Interpretative Communication 96/C 143/04

(3) As amended by Council Directive 92/53/EEC of 18 June 1992



For more information,  
please contact  
Jörgen Samuelsson or  
Peter Wessman  
DG XV/B-I  
TEL: (32-2) 299 12 27  
FAX: (32-2) 295 71 91  
E-mail: B1@dg15.cec.be



# AGENDA 2000 ET LE MARCHÉ UNIQUE

## Un pont vers l'Europe Centrale et Orientale

**A**genda 2000 représente un jalon très important dans le processus d'intégration des pays de l'Europe Centrale et Orientale (PECO) dans l'Union européenne. Depuis la chute du Mur de Berlin en 1989, plusieurs éléments politiques majeurs de la stratégie d'élargissement de l'Union ont été mis en place. En 1993, le Conseil européen de Copenhague est convenu que les pays associés qui le souhaitent pourraient devenir membres de l'Union. Depuis lors, tous les dix ont déposé une demande d'adhésion. En 1994, le Conseil européen d'Essen a défini une stratégie de pré-adhésion en trois volets: la conclusion d'accords européens bilatéraux, l'instauration d'un dialogue structuré avec des discussions multilatérales au niveau ministériel et la mise en œuvre du programme d'aide technique et financière PHARE. Enfin, en 1995, le Conseil européen de Madrid a fixé à la Commission un calendrier pour la présentation de ses avis sur les différentes demandes d'adhésion après la conférence intergouvernementale de 1996-1997. La Communication intitulée **Agenda 2000** est la réponse de la Commission à cette demande.

L'élargissement et les dix avis de la Commission occupent une place centrale dans **Agenda 2000**. Néanmoins, cette Communication traite aussi des conséquences de l'élargissement pour les politiques de l'Union et de ses aspects financiers. En conclusion, la Commission recommande l'ouverture de négociations d'adhésion avec cinq pays: l'Estonie, la Hongrie, la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie. Lors du Sommet de Luxembourg, les 12 et 13 décembre 1997, le Conseil européen devrait lui confier un mandat précis quant aux pays avec lesquels il conviendra d'entamer ces négociations au début de 1998.

### La stratégie renforcée de pré-adhésion

Les prochaines étapes, dans la préparation de tous les pays associés à leur future participation au Marché unique (tant avant que pendant les négociations), ont donné lieu à l'élaboration d'une *stratégie renforcée de pré-adhésion*. Telle qu'elle est définie dans **Agenda 2000**, la stratégie initiale mise en œuvre depuis 1995 intègre deux éléments supplémentaires: les partenariats pour l'adhésion et l'ouverture d'un large éventail de programmes communautaires aux pays candidats.

• **Les partenariats pour l'adhésion**, avec les pays candidats, fourniront un cadre politique unique pour la programmation annuelle de l'aide durant la période de pré-adhésion. Ils prendront la forme d'une décision de la Commission et remplaceront les programmes indicatifs pluriannuels PHARE. Concrètement, ils impliqueront, d'une part, des engagements clairs de chaque pays dans le cadre de leur programme national de reprise de l'acquis communautaire, y compris la fixation d'un calendrier précis, et, d'autre

part, une mobilisation de tous les moyens disponibles de la Communauté sous forme d'un soutien institutionnel et financier octroyé sur la base de conventions annuelles de financement.

• **L'ouverture des programmes communautaires** aux pays associés consistera à autoriser ces derniers à participer aux programmes de l'Union concernant le Marché unique, mais aussi en matière d'éducation, de formation, de recherche, de culture, d'environnement et de PME. Ces programmes, qui couvrent la plupart des politiques communautaires, constituent une préparation utile à l'adhésion.

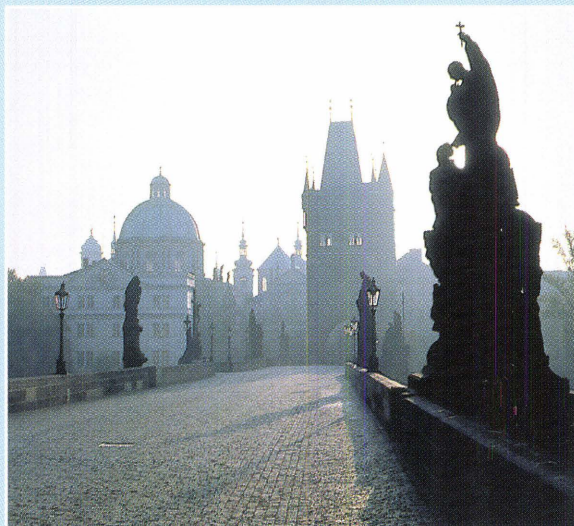
• **Les accords européens**, conclus entre l'UE et chacun des PECO, fournissent le cadre institutionnel, maintenant bien établi, de l'association avec l'Union. Plusieurs sous-comités examinent d'abord les questions d'un point de vue technique; des dizaines de

réunions se tiennent ainsi avec chaque pays candidat. Les comités d'association sont ensuite le lieu d'échanges approfondis entre hauts fonctionnaires. Enfin, les Conseils d'association se réunissent une fois l'an au niveau ministériel afin d'approuver les solutions préconisées par les experts ou de débattre de toute question importante restant à régler sur le plan politique. Toutes ces instances verront leur rôle confirmé dans le cadre de la stratégie renforcée de pré-adhésion et les contacts à tous les niveaux seront multipliés.

• **L'intensification de la coopération administrative** tiendra aussi une place essentielle dans la stratégie renforcée de pré-adhésion. Elle consistera en une participation graduelle des administrations des pays candidats aux divers mécanismes de coopération communautaires. En accordant à certains comités d'experts, les futurs États membres feront l'expérience du fonctionnement des institutions européennes et leur intégration dans les réseaux de coopération existant les familiarisera avec les mécanismes en place. Le comité consultatif pour le Marché intérieur (CCMI), qui se réunit deux fois par an avec les représentants des pays candidats, constitue un bon exemple de ce type de "formation à l'intégration".

• La Commission propose que le **dialogue structuré** actuel au niveau ministériel soit remplacé par des réunions multilatérales organisées par la Présidence et par elle-même afin de débattre des questions que soulève l'adhésion, à l'exclusion de celles liées aux négociations avec un pays particulier. Le cadre général devrait être complété par l'institution d'une Conférence européenne, chargée d'examiner les questions relatives à la coopération dans les domaines de la politique étrangère et de sécurité commune et de la justice et des affaires intérieures.

• **Le programme PHARE** restera le principal instrument de gestion d'une masse de ressources financières accrue, nécessaire à la fourniture de toutes les formes d'aide requises. Toutefois, dans le cadre de la stratégie renforcée de pré-adhésion, le programme



# Dossier Spécial



PHARE sera axé sur les besoins de l'adhésion et non plus sur les demandes présentées. Les fonds iront donc principalement aux projets de mise en œuvre de l'acquis communautaire conformément aux priorités arrêtées. En outre, une augmentation radicale de la taille des projets, en même temps qu'une poursuite de la décentralisation de la gestion au profit des pays bénéficiaires est envisagée. Dans le nouveau programme PHARE, le soutien à l'investissement dans les infrastructures représentera 70 % du budget durant la période de pré-adhésion, les 30 % restants allant au renforcement de la capacité institutionnelle et administrative (institution building), afin de remédier aux graves déficiences de l'appareil administratif dans les pays candidats. C'est à cette tâche que sera consacré l'essentiel de l'aide relative au Marché intérieur.

Trois principaux domaines pourront prétendre à un financement: le rapprochement législatif, la justice et les affaires intérieures, ainsi que les réformes structurelles et les politiques régionales. Les pays candidats auront à choisir dans un "menu" entre différents "produits" offerts aux administrations publiques, chacun répondant à un besoin particulier: soutien didactique, modules de formation, adaptation à l'acquis communautaire (conseils sur la transposition, la mise en œuvre et l'application effective de l'acquis communautaire) et stages de longue durée, sous forme d'échanges de fonctionnaires, permettant de se familiariser avec les pratiques administratives en vigueur dans les États membres. Par ailleurs, ces ressources serviront aussi à préparer les entreprises à l'adhésion.

#### D'où vient l'argent?

Afin d'absorber le choc de la première vague d'adhésions compte tenu également des arrangements provisoires qui s'ensuivront avec les pays en question, et pour faire face à l'accroissement de l'aide accordée à tous les pays candidats au titre de la pré-adhésion, **Agenda 2000** propose un nouveau cadre financier pour la période 2000-2006. Ce dernier table en partie sur une gestion saine des finances publiques, qui permettra la réalisation d'excédents budgétaires, mais l'essentiel des ressources nécessaires devrait provenir du gel des fonds structurels à leur niveau de 1999, dont un cinquième irait aux nouveaux États membres en tant qu'aide à la pré-adhésion. Enfin, la réforme en cours de la politique agricole commune devrait entraîner des économies importantes pour le budget communautaire.

#### Vers un Marché unique élargi

L'élargissement sera source à la fois de coûts et d'avantages pour l'Union et ses futurs États membres. Un Marché unique élargi devrait avoir un effet bénéfique très net en entraînant une hausse du niveau de vie dans les PECO et en favorisant le resserrement des liens entre les quinze États membres actuels et les dix nouveaux. En d'autres termes, l'élargissement devrait se traduire, sur le plan économique, par une expansion de l'activité, un choix accru pour les consommateurs, une concurrence plus vive et une allocation plus efficace des facteurs de production. Si les dix pays candidats rejoignaient l'Union aujourd'hui, la population de celle-ci gonflerait d'un tiers pour frôler les 500 millions alors que son produit intérieur total augmenterait d'à peine 5%. Cependant, les perspectives de croissance seront probablement meilleures au moment de l'adhésion effective de ces économies, certaines se développant actuellement à un rythme supérieur à celui de l'Union et les plus riches d'entre elles étant prêtes à adhérer plus tôt.

L'instauration d'un véritable Marché unique sous-entend notamment une application effective des règles communautaires relatives au rapprochement des législations et des pratiques administratives dans les domaines de l'évaluation de la conformité, de la responsa-

bilité du fait des produits et de la sécurité générale des produits, de la protection de la santé, de l'environnement et des consommateurs. La fiscalité indirecte, l'administration des frontières extérieures, l'application des normes de sûreté, ainsi que des aides d'État figurent également au rang des domaines prioritaires. Evidemment, la création d'un climat de confiance mutuelle est indispensable au bon fonctionnement du Marché unique. Toute déficience ou toute lacune dans la mise en œuvre de la législation du Marché intérieur d'ici la date de l'adhésion risquerait d'entraîner des distorsions et de nuire à la fois aux entreprises et aux consommateurs dans toute l'Union.

Cependant, une participation prématurée au Marché unique n'est pas sans danger pour les pays candidats. A cet égard, les répercussions sur les prix ne sont sans doute qu'un exemple des effets indésirables de l'adhésion. Pour l'appareil productif quelquefois sous-développé et sous-capitalisé de certains PECO, la concurrence des entreprises de l'Union pourrait s'avérer écrasante. Pour autant, il ne faudrait pas accorder de longues périodes de transition après l'adhésion sous peine de saper le Marché unique.

Dans le cas où des problèmes majeurs subsisteraient après l'adhésion des PECO, l'adoption de mesures protectionnistes dans les actuels comme dans les nouveaux États membres pourrait nuire au fonctionnement de l'ensemble du Marché unique. C'est pourquoi le but de la Commission, durant la période de pré-adhésion, doit être de préparer soigneusement chaque pays à son intégration dans l'Union européenne, afin qu'il puisse participer pleinement au Marché unique dès le premier jour de son adhésion, permettant notamment l'abolition des contrôles aux frontières. Il appartiendra à la Commission et aux États membres de veiller à ce que l'élargissement n'aboutisse pas à "diluer" le Marché unique.

#### Le Livre blanc sur l'élargissement

Dans le cadre de la stratégie de pré-adhésion adoptée par le Conseil européen d'Essen en décembre 1994, le Conseil a demandé à la Commission d'élaborer un Livre blanc sur les aspects de l'élargissement relatifs au Marché intérieur. Le Livre blanc de 1995 sur la "préparation des États associés de l'Europe centrale et orientale à leur intégration dans le Marché intérieur de l'Union" a servi depuis lors de pierre angulaire au processus d'intégration des PECO. Ce document de référence générale, qui s'adresse à tous les pays candidats, a pour but de les guider dans leur préparation à l'adhésion en faisant ressortir les éléments clés de l'acquis communautaire qui doivent être adoptés dans chaque secteur. En particulier, le Livre blanc définit les conditions nécessaires au bon fonctionnement du Marché unique après l'élargissement. S'attachant au problème du rapprochement législatif et du renforcement de la capacité institutionnelle et administrative, il fixe les mesures à prendre dans 23 secteurs ainsi que leur ordre de priorité (mesures de la première ou de la deuxième étape). Ce document a déjà fait la preuve de son utilité, à la fois pour les pays associés, qu'il aide à élaborer leurs programmes législatifs, et pour la Commission, qui peut plus facilement les accompagner dans leurs efforts de mise en œuvre de l'acquis communautaire et évaluer leurs progrès.

#### Dix itinéraires qui mènent au Marché unique élargi

L'élan imprimé jusqu'à présent doit être maintenu durant la période qui s'ouvre. Dans le cadre de la stratégie renforcée de pré-adhésion, les services de la Commission travaillent actuellement sur le concept d'un Programme d'Action pour PECO, incluant dix programmes d'action individualisés, baptisés "itinéraires" et destinés à faciliter à l'intégration dans le Marché unique. Ce



# AGENDA 2000 AND THE SINGLE MARKET

## A Bridge to Central and Eastern Europe

**T**he **Agenda 2000** Communication, presented by the European Commission on 16 July 1997, represents a landmark in the process of integration of the Central and Eastern European Countries (CEECs) into the European Union. Since the fall of the Berlin Wall in 1989 several major political components of the EU strategy on enlargement have been put into place. In 1993 the European Council in Copenhagen agreed that the Associated Countries that so desire shall become members of the Union. Since then, all ten Associated Countries (1) have applied for membership. In 1994, the Essen European Council adopted a pre-accession strategy with, as its key instruments, the bilateral Europe Agreements, a Structured Dialogue for multilateral talks at ministers' level within the framework of the Council and PHARE, the financial and technical assistance programme. The 1995 Madrid European Council set the timetable for the Commission to submit after the 1996-1997 Inter-governmental Conference the opinions on individual applications. Agenda 2000 is the Commission's reply to this request.

Enlargement and the ten opinions are central to **Agenda 2000**. However, the package also deals with the consequences of enlargement on the policies of the Union and its financial aspects. The

Commission has recommended the opening of accession negotiations with five countries, namely the Czech Republic, Estonia, Hungary, Poland and Slovenia. At the Luxembourg Summit on 12-13 December 1997, the European Council is expected to give the Commission a clear mandate as to the countries with whom accession negotiations are to be opened in early 1998.

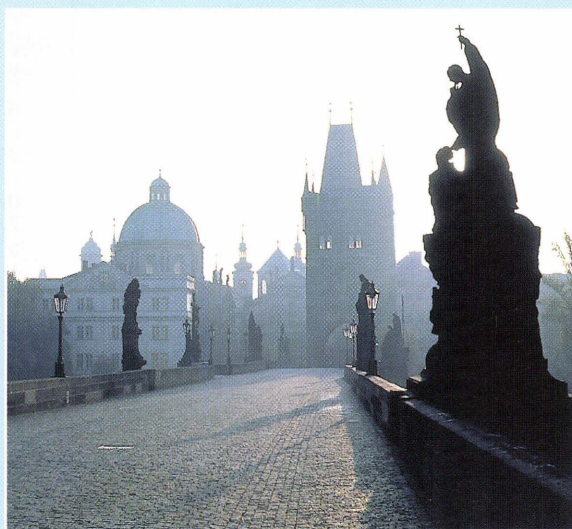
### The reinforced pre-accession strategy

The next steps to prepare all ten Associated Countries for their future participation in the Single Market (before and during the negotiations) will be carried out by means of the reinforced pre-accession strategy defined by Agenda 2000. Based on the original pre-accession strategy pursued since 1995, the reinforced pre-accession strategy comprises two new features: the accession partnerships and the extension of a large variety of Community programmes to candidate countries.

- The **Accession Partnerships** for each of the ten candidate countries will provide one single political framework for the annual programming of assistance during the pre-accession period. They will take the form of a Commission Decision and replace the

PHARE Multi-annual Indicative Programmes. Concretely the Accession Partnerships on the one hand will involve precise commitments by each country by means of their national programmes for alignment with the body of existing Community legislation, including a precise timetable for implementation. On the other hand the Community will mobilise all the resources available in the form of institutional and financial support made available through annual financing memoranda.

- The **extension of community** foresees participation of the Associated Countries in EU-programmes for the Single Market as well as education, training, research, culture, environment and SMEs. These programmes encompass most Community policies, thus providing a useful preparation for accession.



### • The Europe Agreements

between the EU and individual CEECs provide for an institutional framework for the association which is well-established by now. Firstly, several sub-committees examine issues from a technical point of view. There are dozens of such meetings established with each candidate country. Then, the Association Committees enable thorough discussions among senior officials. Finally, the Association Councils meet once a year at ministerial level to either endorse solutions arrived at

the experts level or to discuss any important issues still outstanding at a political level. Within the reinforced pre-accession strategy these institutions will be further reinforced and contacts at all levels intensified.

- A key element of the reinforced pre-accession strategy will be the intensification of **administrative cooperation** between EU and CEEC governments. This feature provides for step-by-step participation by the candidate countries' administrations in the various cooperation mechanisms at European level. By introducing them into the cooperation networks which exist among the Member States, the CEECs will gradually act to know existing forms of cooperation. A good example of this approach is the IMAC (Internal Market Advisory Committee) which meets twice per year with the candidate countries.

- The Commission proposes that at ministerial level the existing **Structured Dialogue** be replaced by multilateral meetings arranged by the Presidency and the Commission to discuss accession-related issues other than those arising in the individual accession negotiations. The overall framework should be completed by the creation of a European Conference addressing issues related to cooperation in the fields of Common Foreign and Security Policy, and Justice and Home Affairs.



● **PHARE** will remain the main instrument for the handling of the increased financial resources necessary to provide all necessary forms of assistance. However, under the reinforced pre-accession strategy, PHARE will be 'accession-driven rather than demand-driven'. This means concentrating funds on projects implementing the existing body of Community law according to priorities programmed by the Accession Partnerships.

Furthermore a radical increase in the size of the projects is envisaged, with a continued decentralisation of management in favour of the recipient countries. Under the new PHARE regime investment support for infrastructure will make up 70% of the programme's budget during the pre-accession period, whereas the remaining 30% will be dedicated to institution building to overcome shortcomings in the administrative structure of candidate countries. Most of the Single Market assistance will concentrate on institution building.

Three main themes will be funded under this title: law approximation, justice and home affairs, and structural reform and regional policies. To achieve this the candidate countries can choose from a range of several types of assistance products offered to civil services, each addressing a particular problem area. These include «Curriculum» products in the form of didactic support for training, training products, «alignment» products (advice on implementation and enforcement of Community law) and long-term exposure in the form of exchanges of officials to administrative practices in the Member States. In addition, funds will also be made available to help prepare businesses for accession.

#### **Where does the money come from?**

To cope with the challenge of the impact of the first enlargement wave and the subsequent transitional arrangements for the countries concerned, as well as the development of pre-accession aid for all the applicant countries, Agenda 2000 contains a proposal for the new financial framework for the period 2000 - 2006. This will be achieved partly by sound management of public finances allowing for future budget surpluses. The majority of the funds, however, will come from freezing the structural funds at the 1999 level, with new Member States receiving a fifth in pre-accession aid. Finally the ongoing reform of the Common Agricultural Policy should result in important savings for the Community budget.

#### **Preparing for an enlarged Single Market**

The Union's enlargement will bring benefits as well as costs for the Union and its future new Member States. Major benefits are expected from an enlarged Single Market, namely raising the standard of living in the CEECs and promoting closer relations between the existing 15 and the 10 new Member States. To put it into economic terms, an expansion of economic activity, a broader choice for consumers, increased competition and more efficient allocation of factors of production are the expected consequences of enlargement. If all ten applicant countries were to join the Union today, the EU's population would increase by one third to nearly 500m people, while total domestic product would rise by barely 5%. However, the perspectives for growth may be brighter by the real time of accession, given the fact that some of these economies grow at a faster rate than the present EU and that the richer among them will be ready to join earlier.

Achieving a genuine Single Market requires inter alia effective application of Community rules for approximation of legislation and administrative practices in the fields of conformity assessment, product liability and general product safety, the protection of health, environment and consumers, indirect taxation, adequate management of the external borders, implementation of safety requirements and state aids. The creation of a climate of mutual confidence is also indispensable for the proper functioning of the Single Market. An inadequate or incomplete implementation of the existing body of Single Market legislation by the time of accession could lead to market distortions for EU industry and harm both industry and consumers throughout the Union.

On the other hand, premature participation in the Single Market may involve risks for the candidate countries. Price increases might be just one example of unpleasant side-effects of accession. For the sometimes relatively underdeveloped and undercapitalised industries of some CEECs, competition from EU industry could be devastating. However, long transition periods after accession would not be a solution to this problem because they would undermine the Single Market. If important problems were to remain after the CEECs' accession, protectionist measures both in existing and new Member States could endanger the functioning of the Single Market as a whole. So the goal for the Commission during the pre-accession period has to be to prepare each country properly for its accession, in order to achieve full participation in the Single Market from day one of their membership, including the abolition of border controls. It will be up to the Commission and to the Member States to make sure that enlargement will not dilute the Single Market.

#### **The White Paper on Enlargement**

Within the pre-accession strategy adopted by the Essen European Council of December 1994 the Council invited the Commission to prepare a White Paper on the Single Market aspects of enlargement. The 1995 White Paper 'Preparation of the Associated Countries of Central and Eastern Europe for Integration into the Internal Market of the Union' subsequently turned out to be the cornerstone of the CEECs integration process with the EU. It is a general reference document for all candidate countries providing an orientation to prepare for accession which sets out the key elements of the existing body of Community law to be adopted in each sector. In particular, the White Paper identified the necessary conditions for a properly functioning Single Market after enlargement. The White Paper focuses on legislation and institution building, identifying 23 sectors, setting priorities by defining Stage I and II measures. It has already proved to be an important guideline for the Associated Countries in drawing up their legislative programmes as well as for the Commission in terms of assisting and assessing their efforts in implementing the Community law.

#### **Ten Road Maps for an enlarged Single Market**

The momentum gained so far has to be carried forward in the next pre-accession period. As part of the reinforced pre-accession strategy and in the framework of the Accession Partnerships, the Commission services are developing the concept of an Action Programme for the CEECs consisting of ten individual 'Road Maps'



# AGENDA 2000 UND DER BINNENMARKT

## Eine Brücke nach Mittel- und Osteuropa

**D**ie am 16. Juli von der Europäischen Kommission vorgelegte Mitteilung "**Agenda 2000**" ist ein Meilenstein zur Integration der mittel- und osteuropäischen Länder (MOEL) in die Europäische Union. Seit dem Fall der Berliner Mauer im Jahre 1989 markieren mehrere entscheidende Etappen die EU-Strategie zur Erweiterung. 1993 traf der Europäische Rat in Kopenhagen die Grundsatzentscheidung, daß jene assoziierten Länder, die dies wünschen, Mitglieder der Europäischen Union werden können. Seitdem haben alle zehn Länder die Mitgliedschaft beantragt. Auf der Tagung des Europäischen Rates 1994 in Essen wurde eine Heranführungsstrategie zum Beitritt beschlossen, welche die bilateralen Europa-Abkommen, einen strukturierten Dialog für multilaterale Gespräche auf Ministerebene sowie PHARE, das EU-Hilfsprogramm für Mittel- und Osteuropa, umfaßt. Auf dem Madrider Gipfel 1995 wurde ein Zeitplan vorgegeben, wonach die Kommission die Stellungnahmen zu den einzelnen Beitrittsanträgen nach Abschluß der Regierungskonferenz 1996/97 vorlegen sollte. Mit Agenda 2000 kam die Kommission dieser Aufforderung nach.

Die Erweiterung und die zehn Stellungnahmen bilden das Herzstück von Agenda 2000. Allerdings werden auch die Auswirkungen der Erweiterung auf die verschiedenen Politikbereiche der Union und die finanziellen Aspekte untersucht. Empfohlen wird die Eröffnung von Beitrittsverhandlungen mit fünf Ländern, nämlich Estland, Polen, Slowenien, der Tschechischen Republik und Ungarn. Auf dem Luxemburger Gipfel am 12. und 13. Dezember 1997 wird der Europäische Rat der Kommission ein Mandat zur Eröffnung von Beitrittsverhandlungen mit einer Reihe von Ländern Anfang 1998 erteilen.

### Intensivierung der Heranführungsstrategie

Als nächsten Schritt zur Vorbereitung aller zehn assoziierten Länder auf die künftige Beteiligung am Binnenmarkt (vor und während der Verhandlungen) ist eine Intensivierung der in Agenda 2000 definierten Heranführungsstrategie vorgesehen. Gestützt auf die seit 1995 verfolgte Vorbeitrittsstrategie umfaßt die intensivierte Heranführungsstrategie zwei neue Elemente: die Beitrittspartnerschaften sowie die Teilnahme der beitragswilligen Länder an zahlreichen Gemeinschaftsprogrammen.

- Die **Beitrittspartnerschaften** für die beitragswilligen Länder sollen einen globalen politischen Rahmen für die jährliche Planung der Unterstützung während der Vorbereitungsphase bilden. Jede Beitrittspartnerschaft wird zum einen konkrete Zusagen der Bei-

trittskandidaten umfassen, die sich im Rahmen nationaler Programme zur Übernahme des Gemeinschaftsrechts nach einem bestimmten Zeitplan verpflichten. Zum anderen wird die Kommission alle im Rahmen der jährlichen Finanzvorschau verfügbaren Mittel in Form institutioneller und finanzieller Unterstützung mobilisieren.

- Die **Öffnung der Gemeinschaftsprogramme** sieht die Beteiligung der assoziierten Länder an EU-Programmen für den Binnenmarkt sowie in den Bereichen Bildung und Ausbildung, Forschung, Kultur, Umwelt und KMU vor. Da diese Programme fast alle Gemeinschaftspolitiken erfassen, stellen sie ein zweckdienliches Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt dar.

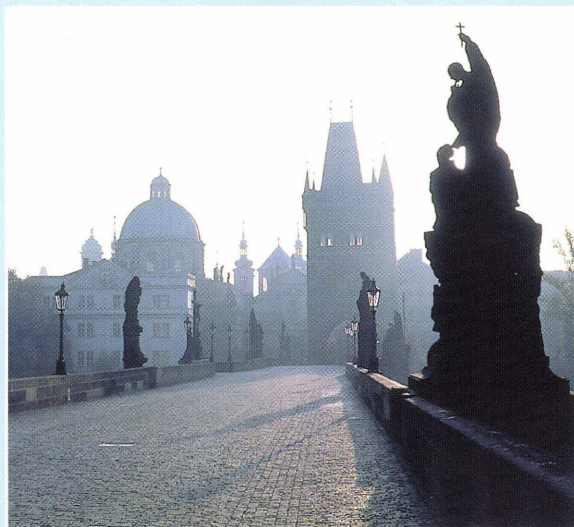
- Die **Europa-Abkommen** zwischen der EU und einzelnen MOEL bilden einen institutionellen Rahmen, der mittlerweile gut

eingespielt ist. Zunächst werden anstehende Probleme von verschiedenen Unterausschüssen unter technischen Gesichtspunkten geprüft. Danach finden in den Assoziationsausschüssen eingehende Beratungen zwischen leitenden Beamten statt. Schließlich treten auf Ministerebene einmal jährlich die Assoziationsräte zusammen, um die auf Expertenebene gefundenen Lösungen zu bestätigen oder noch ausstehende wichtige Fragen auf politischer Ebene zu erörtern. Im Zuge der intensivierte Heranführungsstrategie werden

die Kontakte in diesen Gremien weiter ausgebaut.

- Ein Schlüsselement der intensiven Heranführungsstrategie ist die verstärkte **Kooperation zwischen EU-Mitgliedstaaten und MOEL auf Regierungsebene**. Diese sieht eine schrittweise Beteiligung der Verwaltungen der beitragswilligen Länder an den verschiedenen Kooperationsmechanismen auf europäischer Ebene vor. Durch direkten Zugang zu Ausschüssen auf Expertenebene sollen die künftigen Mitgliedstaaten Erfahrungen im Zusammenspiel der europäischen Institutionen sammeln. So können sie sich mit den vorhandenen Formen der Zusammenarbeit der Verwaltungen vertraut machen. Ein gutes Beispiel hierfür sind die Sitzungen des Beratenden Ausschusses für den Binnenmarkt (IMAC), die zweimal jährlich mit Vertretern der beitragswilligen Länder abgehalten werden.

- Gemäß dem Kommissionsvorschlag soll der bestehende **strukturierte Dialog** durch multilaterale Sitzungen auf Ministerebene abgelöst werden, die vom Ratsvorsitz und der Kommission anberaumt werden. Hier sollen allgemeine beitragsbezogene Probleme erörtert werden, die über die bei den Beitrittsverhandlungen behandelten Themen hinausgehen. Die Einrichtung einer Europäischen Konferenz schließlich, auf der Fragen der Zusammenarbeit in den Bereichen gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik, Justiz und Inneres diskutiert werden, soll den Gesamtrahmen vervollständigen.



# Spezial-Dossier



● Das **PHARE-Programm** bleibt weiterhin das wichtigste Instrument zur Abwicklung des steigenden Finanzbedarfs für alle nötigen Formen der Unterstützung. Im Rahmen der intensivierten Heranführungsstrategie wird das PHARE-Programm eher "beitrittsorientiert" als "nachfrageorientiert" sein. Dies bedeutet, daß die Mittel auf Projekte zur Umsetzung des Gemeinschaftsrechts nach Maßgabe der in den Beitrittpartnerschaften vorgegebenen Prioritäten konzentriert werden. Darüber hinaus soll der Umfang der einzelnen Projekte entscheidend vergrößert und eine weitere Dezentralisierung der Projektverwaltung im Sinne einer stärkeren Einbeziehung der Empfängerländer angestrebt werden. Nach den neuen Leitlinien werden 70% der Programmmittel zur Förderung von Infrastrukturinvestitionen bereitgestellt, die restlichen 30% sind für den Verwaltungsaufbau ("institution building") bestimmt, um die gravierenden Mängel in der Verwaltungsstruktur der beitrittswilligen Länder zu beseitigen. Aus diesem Titel sollen drei spezifische Bereiche finanziert werden: Rechtsangleichung, Justiz und Inneres, Strukturreform und Regionalpolitik. Die beitrittswilligen Länder können dabei aus einem "Menü" verschiedener Förderprodukte auswählen, die jeweils auf ein bestimmtes Problemgebiet abgestellt sind. Dazu gehören die didaktische Unterstützung für Ausbildungsmaßnahmen, Ausbildungsmodule, Unterstützung bei der Rechtsangleichung sowie längerfristiger Austausch von Beamten, damit sie einen Einblick in die Verwaltungspraxis der Mitgliedstaaten gewinnen können. Darüber hinaus werden Mittel bereitgestellt, um die Vorbereitung der Unternehmen auf den Beitritt zu unterstützen.

#### Woher kommt das Geld?

Um den Herausforderungen begegnen zu können, die sich aus der ersten Erweiterungswelle und den anschließenden Übergangsvereinbarungen mit den betreffenden Ländern sowie einer verstärkten Unterstützung zur Heranführung aller beitrittswilligen Länder ergeben, enthält Agenda 2000 einen Vorschlag für einen neuen Finanzrahmen für den Zeitraum 2000 bis 2006. Die erforderlichen Mittel sollen teilweise durch eine solide Bewirtschaftung der öffentlichen Finanzen, die künftig Haushaltsüberschüsse ermöglichen soll, aufgebracht werden. Der Großteil würde jedoch durch das Einfrieren der Strukturfonds auf dem Stand von 1999 verfügbar, wobei die neuen Mitgliedstaaten ein Fünftel als Unterstützung im Rahmen der Heranführungsstrategie erhalten sollen. Außerdem dürfte die begonnene Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik zu erheblichen Einsparungen im Gemeinschaftshaushalt führen.

#### Auf dem Weg zu einem erweiterten Binnenmarkt

Die Erweiterung der Union bringt sowohl für die Union als auch für die künftigen neuen Mitgliedstaaten Kosten und Nutzen mit sich. Von einem erweiterten Binnenmarkt werden beträchtliche Vorteile erwartet, insbesondere eine Anhebung des Lebensstandards in den MOEL sowie engere Beziehungen zwischen den 15 bestehenden und den 10 neuen Mitgliedstaaten. In wirtschaftlicher Hinsicht dürfte die Erweiterung zu einer Expansion der Wirtschaftstätigkeit, einer breiteren Angebotspalette für die Verbraucher, mehr Wettbewerb und einer effizienteren Allokation der Produktionsfaktoren führen. Würden alle zehn beitrittswilligen Länder der Union heute beitreten, stiege die EU-Bevölkerung um ein Drittel auf fast 500 Mio. an, während sich das gesamte Inlandsprodukt um kaum

5% erhöhen würde. Bis zum tatsächlichen Beitritt werden die Wachstumsaussichten allerdings wohl günstiger sein, da einige dieser Volkswirtschaften derzeit schneller wachsen als die der EU-Länder und die wohlhabenderen Staaten zuerst beitreten werden. Ein echter Binnenmarkt erfordert u.a. die wirksame Anwendung der Gemeinschaftsvorschriften in Bereichen wie Konformitätsbewertung, Produkthaftung und Produktsicherheit, Gesundheitsschutz, Umwelt und Verbraucher, direkte Besteuerung, angemessene Verwaltung der Außengrenzen, Durchsetzung von Sicherheitsauflagen und staatliche Beihilfen. Ein Klima des gegenseitigen Vertrauens ist dafür ebenfalls unerlässlich. Eine unzureichende oder unvollständige Umsetzung der Binnenmarktgesetzgebung zum Zeitpunkt des Beitritts würde zu Marktverzerrungen für die EU-Wirtschaft führen und nachteilige Auswirkungen sowohl für die Unternehmen als auch für die Verbraucher in der gesamten Union haben.

Andererseits birgt eine verfrühte Beteiligung am Binnenmarkt auch für die Beitrittskandidaten Gefahren. Preisschocks sind nur ein Beispiel für mögliche unangenehme Nebenwirkungen. Für die bisweilen relativ unterentwickelten und unterkapitalisierten Industrien einiger MOEL könnte der Wettbewerb seitens der EU-Industrie vernichtend sein. Lange Übergangszeiten nach einem Beitritt können jedoch nicht die Lösung des Problems sein, denn dies würde den Binnenmarkt untergraben. Sollten jedoch wichtige Probleme nach dem Beitritt der MOEL ungelöst bleiben, könnten protektionistische Maßnahmen seitens der alten und neuen Mitgliedstaaten das Funktionieren des Binnenmarktes als Ganzes beeinträchtigen. Ziel der Kommission muß es daher sein, daß während des Heranführungszeitraums jedes Land hinreichend auf den Beitritt vorbereitet wird, um so die uneingeschränkte Beteiligung am Binnenmarkt, einschließlich der Aufhebung der Grenzkontrollen, vom ersten Tage der Mitgliedschaft an zu ermöglichen. Die Kommission und die Mitgliedstaaten haben dafür Sorge zu tragen, daß die Erweiterung nicht zu einer Verwässerung des Binnenmarktes führt.

#### Das Weißbuch zur Erweiterung

Im Rahmen der 1994 beschlossenen Heranführungsstrategie wurde die Kommission aufgefordert, ein Weißbuch über die binnenspezifischen Aspekte der Erweiterung zu erstellen. Das 1995 vorgelegte Weißbuch "Vorbereitung der assoziierten Staaten Mittel- und Osteuropas auf die Integration in den Binnenmarkt der Union" erwies sich schließlich als Eckpfeiler des Integrationsprozesses der MOEL in die EU. Das Weißbuch bietet einen Orientierungsrahmen zur Vorbereitung der Mitgliedschaft, in dem die Schlüsselemente der in den verschiedenen Sektoren zu übernehmenden Rechtsetzungsmaßnahmen im einzelnen aufgeführt werden. Der Schwerpunkt liegt auf der Rechtsangleichung und dem Verwaltungsaufbau, wobei 23 Sektoren ermittelt und klare Prioritäten gesetzt werden. Das Weißbuch erwies sich für die assoziierten Länder als wichtiger Leitfaden bei der Erstellung ihrer Rechtsetzungsprogramme.

#### Zehn "Fahrpläne" für einen erweiterten Binnenmarkt

Die bisherige Dynamik soll nun in der nächsten Vorbeitrittsphase beibehalten werden. Als Teil der intensivierten Heranführungsstrategie und im Rahmen der Beitrittspartnerschaften werden die Dienststellen der Kommission ein Aktionsprogramm für die MOEL, bestehend aus zehn individuellen Fahrplänen ("Road Maps")



zur Teilnahme am Binnenmarkt erarbeiten. Dieses Konzept wurde den für den Binnenmarkt zuständigen Ministern von Kommissar Mario Monti bei ihrem informellen Treffen am 4. Oktober vorgelegt und erhielt breite Unterstützung sowohl seitens der Mitgliedstaaten als auch der Beitrittsländer. Während es sich beim Weißbuch um ein einheitliches Dokument handelt, das auf alle assoziierten Länder Anwendung findet, scheint es nun an der Zeit, die künftige Beteiligung jedes Beitrittskandidaten am Binnenmarkt im einzelnen zu prüfen. Jeder Fahrplan berücksichtigt die im Kapitel Binnenmarkt der verschiedenen Stellungnahmen aufgezeigten Lücken in Bezug auf Rechtssetzung und Durchführung sowie die Definition der vorrangigsten Bereiche, die für das reibungslose Funktionieren eines erweiterten Binnenmarktes unerlässlich sind. Die wesentlichen Komponenten dieser zehn individuellen Programme werden folgende sein:

- **Festsetzung von Prioritäten** für die Übernahme des Gemeinschaftsrechts, wobei sowohl die in den einzelnen Ländern bereits erzielten Fortschritte als auch die Störanfälligkeit des jeweiligen Sektors für das Funktionieren des Binnenmarktes berücksichtigt werden;
- Verbesserte **Kontrollinstrumente**, um die Beitrittskandidaten bei der laufenden Evaluierung und der Schwerpunktsetzung zu unterstützen;
- Gezielte Maßnahmen zur **Umsetzung und Durchführung** (u.a. unter Einbeziehung ausgewählter Maßnahmen des Aktionsplans für den Binnenmarkt - siehe SMN Nr. 8);
- Maßnahmen für eine verbesserte Information und Einbeziehung der **"Endbenutzer"**, d.h. Verbraucher und Unternehmen.

Ein wichtiges Instrument zur Erreichung dieser grundlegenden Ziele wird das **Amt für den Informationsaustausch über technische Hilfe (TAIEX)** sein. Es wurde im Januar 1996 auf der Grundlage des Weißbuchs eingerichtet und hat in den ersten beiden Jahren seines Bestehens die Umsetzung des Gemeinschaftsrechts in den beitriftswilligen Ländern erfolgreich überwacht und begleitet. So wurde eine Datenbank errichtet, anhand derer die **Harmonogramme** erstellt werden, die auf der Grundlage von deren Meldungen Aufschluß über die Kompatibilität der von den Beitrittskandidaten vorgenommenen Umsetzungsakte des Gemeinschaftsrechts in die nationalen Rechtssysteme geben. Dieser Kommissionsdienst bietet den zehn Ländern technische Hilfe in



unterschiedlicher Form an, die über die Veranstaltung von Seminaren und Workshops für die MOEL-Verwaltungen bis zur Bereitstellung von Übersetzungskapazität in die und aus den verschiedenen Landessprachen reicht. Im Rahmen der intensivierte Heranführungsstrategie soll sein Betätigungsfeld mit der Schaffung eines "Super-TAIEX" noch erweitert und vertieft werden. Im entsprechenden Vorschlag für eine Kommissionsentscheidung heißt es, daß TAIEX künftig Angaben über die Umsetzung des gesamten Gemeinschaftsrechts und nicht nur die den Binnenmarkt betreffenden Vorschriften bereitstellen soll. Ebenso soll der bisher ausschließlich den Verwaltungen der assoziierten Länder vorbehaltene Zugang zu TAIEX auch auf Wirtschaftsteilnehmer und Verbraucher ausgedehnt werden.

Der Binnenmarkt stellt weiterhin einen Schlüsselsektor für die Erweiterung dar. Der vom Europäischen Rat von Amsterdam gebilligte **Aktionsplan für den Binnenmarkt** zeigt, daß selbst der bestehende Binnenmarkt weiter verbessert und gefestigt werden muß. Da nicht einmal die derzeitigen Mitgliedstaaten alle Anforderungen erfüllen, erwartet die beitriftswilligen Länder und die mit ihrer Unterstützung beauftragten Kommissionsdienste eine große Aufgabe. Als lohnendes Ziel am Ende dieses Weges lockt allerdings die Vollmitgliedschaft in einer erweiterten Union.

(1) Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slowakische Republik, Slowenien Tschechische Republik, Ungarn

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Helga Vogelmann  
GD XV/A-2

Tel.: (+32 2) 295 99 14

Fax: (+32 2) 295 66 95

E-mail: A2@dg15.cec.be

Der ungekürzte Text von Agenda 2000 ist über Internet zugänglich:

<http://europa.eu.int/comm/agenda2000/index.htm>

## KERNPUNKTE DER 10 STELLUNGNAHMEN

### • Bulgarien:

Ist Wettbewerbsdruck und Marktkräften innerhalb der EU nicht gewachsen. Wenige Fortschritte in den letzten sechs Jahren. Demokratische Institutionen müssen durch bessere Einhaltung des Rechtsstaatlichkeitsprinzips stabilisiert werden. Erhebliche Anstrengungen erforderlich, um die Korruption zu bekämpfen, die Justiz zu stärken und die Bürgerrechte zu schützen.

### Binnenmarkt:

**Harmonogramm:** Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 126 als umgesetzt gemeldet. Grundlegende Komponenten des Binnenmarktrechts in allen Bereichen noch zu erlassen. Vollständige Umstrukturierung des

Finanzsektors hat höchste Priorität. Schleppende Übernahme der Binnenmarktregeln auf Regierungs- und Unternehmensebene. Noch nicht in der Lage, Binnenmarktgrenzen aufzuheben und EU-Außengrenzen zu verwalten.

### • Tschechische Republik:

Funktionierende Marktwirtschaft, aber Unternehmensführung und Finanzsystem verbesserungsbedürftig. Umstrukturierung der Unternehmen muß beschleunigt werden. Pressefreiheit gesetzlich unzureichend abgesichert. Staatsbürgerrecht diskriminiert Roma.

### Binnenmarkt:

**Harmonogramm:** Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 417 als umgesetzt gemeldet. Wesentliche Bestimmungen des Binnenmarktrechts in Bereichen wie Gesellschaftsrecht und Rechnungswesen, technische Vorschriften und Normen sind in Kraft und werden zufriedenstellend angewandt. Probleme bei Finanzdienstleistungen, Wertpapieren, geistigen Eigentumsrechten und Datenschutz. Vorschriften über öffentliches Auftragswesen nur teilweise umgesetzt, Rechtsmittel funktionieren jedoch gut. Mittelfristig keine Probleme hinsichtlich voller Teilnahme am Binnenmarkt, einschließlich Aufhebung der Grenzen.



#### • Estland:

Funktionierende Marktwirtschaft. Erforderlich sind Investitionen in den Umweltschutz. Zur Durchsetzung des EU-Rechts müssen Verwaltungsstrukturen gestärkt werden. Politische Institutionen effizient, aber Kampf gegen die Korruption muß fortgesetzt werden. Einbürgerung russischsprachiger Bürger, die nicht die estnische Staatsangehörigkeit besitzen, muß beschleunigt werden.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 283 als umgesetzt gemeldet. Wesentliche Vorschriften des Binnenmarktrechts teilweise umgesetzt. Glaubwürdige Zusage der Regierung, die verbleibenden notwendigen Anpassungen innerhalb von zwei Jahren vorzunehmen. Probleme bei öffentlichem Auftragswesen, geistigen Eigentumsrechten und Finanzdienstleistungen. Schwierigkeiten bei der Umsetzung, schwache Verwaltung. Kein abschließendes Urteil über die Fähigkeit Estlands zur Aufhebung der Grenzen.

#### • Ungarn:

Ist Wettbewerbsdruck und Marktkräften innerhalb der EU gewachsen. Reform der Altersversorgung und sozialen Sicherheit muß rasch vorangetrieben werden. Stabile Institutionen garantieren Rechtsstaatlichkeit, Achtung der Menschenrechte und Rechte der Minderheiten, doch ist stärkerer Schutz der Roma nötig.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 579 als umgesetzt gemeldet. Das Binnenmarktrecht, einschließlich öffentlichem Auftragswesen, geistigen Eigentumsrechten, Gesellschaftsrecht und Rechnungswesen, Produkthaftung sowie Finanzdienstleistungen wurde weitgehend übernommen. In einigen Bereichen (öffentliches Auftragswesen) sind Durchführungsmaßnahmen erlassen worden. Schwierigkeiten bei der Durchsetzung und der Schaffung einer effizienten Verwaltungsstruktur (Normung, "neues Konzept" usw.). Mittelfristig keine Probleme hinsichtlich voller Teilnahme am Binnenmarkt, einschließlich Aufhebung der Grenzen.

#### • Lettland:

Erhebliche Fortschritte bei Einführung der Marktwirtschaft, doch werden neue Gesetze nur schleppend angewandt. Privatisierung unvollständig. Wäre Wettbewerbsdruck nicht gewachsen. Ausführen hauptsächlich mit geringer Wertschöpfung. Muß Integration der russischsprachigen Bürger, die nicht die lettische Staatsangehörigkeit besitzen, beschleunigen. Berufszugang von Minderheiten und deren Einbeziehung in den Demokratisierungsprozeß unzureichend.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 253 als umgesetzt gemeldet. Gewisse Angleichung an EU-Vorschriften erreicht bei gewerblichen Eigentumsrechten, Konformitätsbewertung und Normen sowie freiem Dienstleistungsverkehr. Probleme bei öffentlichem Auftragswesen, geistigen Eigentumsrechten und Datenschutz. Schwache Verwaltung ist gravierendes Problem für Rechtsdurchsetzung. Kein abschließendes Urteil über Fähigkeit Lettlands zur vollen Teilnahme am Binnenmarkt, einschließlich Aufhebung der Grenzen.

#### • Litauen:

Unternehmen fehlt es weiterhin an Finanzdisziplin. Weitere Fortschritte bei Preisangleichung und Konkursverfahren sowie umfassende Privatisierung nötig. Hätte erhebliche Schwierigkeiten, dem Wettbewerbsdruck standzuhalten. Schwacher Banksektor, Landwirtschaft muß modernisiert werden. Stabile Demokratie sichert Rechtsstaatlichkeit, Menschenrechte und Minderheitenschutz.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 316 als umgesetzt gemeldet. Gewisse Angleichung an EU-Vorschriften erreicht bei gewerblichen Eigentumsrechten, Konformitätsbewertung und Normen sowie freiem Warenverkehr. Probleme bei öffentlichem Auftragswesen, geistigen Eigentumsrechten und Finanzdienstleistungen. Schwache Verwaltung ist gravierendes Problem für die Rechtsdurchsetzung. Kein abschließendes Urteil über Fähigkeit Litauens zur vollen Teilnahme am Binnenmarkt, einschließlich Aufhebung der Grenzen.

#### • Polen:

Starkes Wachstum und hohe Investitionstätigkeit. Finanzdienstleistungen unterentwickelt, weitere Reformen im Banksektor notwendig. Verwaltungsreform unerlässlich. Besondere Anstrengungen notwendig bei Landwirtschaft, Umweltschutz und Verkehr. Kampf gegen Korruption muß verstärkt werden. Besorgnis hinsichtlich Pressefreiheit und Zugang bestimmter Personengruppen zum öffentlichen Dienst.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 405 als umgesetzt gemeldet. Große Teile des Binnenmarktrechts bereits übernommen, allerdings einige gravierende Lücken (Durchführungsstrukturen für technische Vorschriften und Normen). Probleme bei öffentlichem Auftragswesen, Datenschutz und Liberalisierung des Kapitalverkehrs. Verzögerungen bei Schaffung einer effizienten Verwaltungsstruktur. Mittelfristig keine Probleme für die volle Teilnahme am Binnenmarkt, einschließlich Aufhebung der Grenzen.

#### • Rumänien:

Beträchtliche Fortschritte bei Einführung der Marktwirtschaft, hätte jedoch ernsthafte Schwierigkeiten, mittelfristig dem Wettbewerbsdruck standzuhalten. Einschneidende Reformen in den Bereichen Umweltschutz, Verkehr, Beschäftigung, Soziales, Justiz und Inneres sowie Landwirtschaft erforderlich. Sicherung der Grundrechte lückenhaft. Integration der Roma unbefriedigend.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 426 als umgesetzt gemeldet (zu dieser Zahl scheinen gewisse Zweifel angebracht). Generell sehr bruchstückhafte Umsetzung der Binnenmarktvorschriften; eine positive Ausnahme ist der Bereich geistiges und gewerbliches Eigentum. Umfassende Umstrukturierung des Finanzsektors hat Priorität. Bei der Umsetzung der Binnenmarktregeln durch Regierung und Unternehmen ergeben sich Verzögerungen. Noch nicht in der Lage, Binnenmarktgrenzen aufzuheben und EU-Außengrenzen zu verwalten.

#### • Slowakei:

Erfüllt nicht die politischen Voraussetzungen. Keine stabilen Institutionen, Demokratiedefizite. Rechte der Opposition werden von der Regierung zu häufig mißachtet, beunruhigender Einsatz von Polizei und Geheimdienst. Rechte der Minderheiten müssen besser gesichert werden. Könnte Binnenmarktwettbewerb mittelfristig standhalten. Umstrukturierung der Unternehmen schleppend.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 664 als umgesetzt gemeldet. Rechtsangleichung erreicht bei Gesellschaftsrecht, Bankwesen, Wertpapieren und freiem Kapitalverkehr. Probleme in den Bereichen Normung und Zertifizierung, geistiges und gewerbliches Eigentum (vor allem Urheberrecht), öffentliches Auftragswesen und Versicherungswesen. Verzögerungen beim Erlass von Durchführungsvorschriften und der Schaffung effizienter Verwaltungsstrukturen (insbesondere Normung und "neues Konzept"). Kein abschließendes Urteil über die Fähigkeit der Slowakei zur Aufhebung der Grenzkontrollen.

#### • Slowenien:

Muß Verwaltung reformieren, um EU-Binnenmarktvorschriften anzuwenden. Langsame Fortschritte in den Bereichen Umweltschutz, Beschäftigung und Soziales, Energie. Umstrukturierung der Unternehmen schleppend. Mangelnder Wettbewerb, vor allem im Finanzsektor. Muß verstärkt gegen Korruption vorgehen.

#### Binnenmarkt:

Harmonogramm: Von den 899 Weißbuch-Maßnahmen wurden 415 als umgesetzt gemeldet. Übernahme wesentlicher Binnenmarktvorschriften praktisch abgeschlossen, vor allem in den Bereichen Rechnungslegung, gegenseitige Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise und geistiges Eigentum. Probleme bei öffentlichem Auftragswesen, Versicherungswesen, freiem Kapitalverkehr, Produktkonformität und Normung. Verzögerungen bei konkreten Durchführungsmaßnahmen und Schaffung einer effizienten Verwaltungsinfrastruktur. Kein abschließendes Urteil über die Fähigkeit Sloweniens zur Aufhebung der Grenzkontrollen.



for full participation in the Single Market. The concept was presented by Single Market Commissioner Mario Monti to the informal meeting of Internal Market Ministers on 3-4 October in Luxembourg and received wide support from the Member States and the CEECs. In addition to the 1995 White Paper, which is one general document applied to all Associated Countries, the time now seems ripe to examine in some detail each individual candidate country's future participation in the Single Market. Each Road Map takes account of the gaps in legislation and implementation highlighted in the Single Market chapter delivered by the Commission on individual countries' applications, as well as defining essential for the proper functioning of an enlarged Single Market. The main components of these ten individual Road Maps will be:

- **setting priorities** in the form of a National Programme for implementation of relevant Single Market rules, taking into account the state of progress in each candidate country and the vulnerability of individual sectors to disruption. This will produce a new "road map" for each country;
- improved **monitoring** tools, which will help the candidate countries to evaluate and prioritise their work and provide a clearer picture of their achievements;
- specific actions to improve **enforcement and implementation** (drawing inter alia on selected actions from the Single Market Action Plan - see SMN n° 8);
- actions to improve information and the involvement of **"end-users"** (consumers and industry).

An important instrument to achieve these essential goals will be TAIEX, the **Technical Assistance Information Exchange Office**. Set up in January 1996 under the White Paper it has for its first two years successfully carried out the task of monitoring the level of implementation of Single Market rules by candidate countries. A database was set up serving as a basis for the creation of the «**Harmonogrammes**» showing the level and compatibility of implementation into national legal systems claimed by each Associated Country. This Commission service is providing varied technical assistance to the ten countries, ranging from the organisation of seminars and workshops for the CEECs' administrations to the setting up of translation facilities into and from their various languages. Under the reinforced pre-accession strategy its scope of activity will be broadened and deepened with the creation of a



"Super-TAIEX". The relevant proposal for a Commission decision proposes that TAIEX will in the future provide information on the alignment of the entire body of existing Community law, not just the Single Market part of it. TAIEX has so far only been accessible to public administrations. In future it will also deal with economic operators and consumers in the Associated Countries.

The Single Market will continue to be a key sector for enlargement. The **Single Market Action Plan**, endorsed by the Amsterdam European Council, shows that existing Single Market within the EU still needs to be improved and strengthened. Given that not even existing Member States fulfill all requirements, a Herculean task lies ahead for the acceding countries and for the Commission services supporting them. However, the prize at stake at the end of this challenge is full membership in an enlarged Union - a goal well worth pursuing.

(1) Bulgaria, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia

For more information,  
please contact  
Helga Vogelmann  
DG XV/A-2  
Tel: (+32 2) 295 99 14  
Fax: (+32 2) 295 66 95  
Email: A2@dg15.cec.be

The full text of Agenda 2000  
can be found on Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/  
agenda2000/index.htm](http://europa.eu.int/comm/agenda2000/index.htm)

## 'HIGHLIGHTS' FROM THE 10 OPINIONS

### • Bulgaria:

Not able to cope with competitive pressure and market forces in the EU. Little progress over last six years. Stability of democratic institutions must be reinforced by fuller respect for rule of law. Considerable effort needed to fight corruption, improve judiciary, and to protect individual liberties.

#### Single Market:

*Harmonogramme: 126/899 WP (White Paper) measures claimed to be transposed.*

*Fundamental elements of SM legislation still to be adopted in all areas. Complete restructuring of financial sector*

*is the top priority. Capacity of government as well as businesses to implement Single Market rules is lagging. Not yet ready to abolish internal SM borders or manage external EU borders.*

### • Czech Republic:

Functioning market economy, but corporate governance and financial system must be strengthened. Enterprise restructuring must be accelerated. Press freedom laws are weak. Citizenship laws discriminate against Roma (gypsies).

#### Single Market:

*Harmonogramme: 417/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Core SM legislation on company and accounting law, technical rules and standards in force and well implemented. Problems with financial services, securities, intellectual property rights and personal data protection. Public procurement only partially transposed, however legal remedies working well. No problems in the medium term to fully participate in the SM, including abolition of borders.*



• **Estonia:**

Has functioning market economy. Needs investment in environment. Must strengthen administration to enforce EU laws. Political institutions effective, but fight against corruption must be sustained. Must accelerate naturalisation of Russian-speaking non-citizens.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 283/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Core SM rules partly adopted, credible commitment by the government to do the rest and necessary amendments within 2 years. Problems with public procurement, intellectual and industrial property and financial services. Problem with implementation, weak administration. No final statement on Estonia's readiness for abolition of borders.*

• **Hungary:**

Able to cope with EU competitive pressure and market forces. Reform of pensions and social security needs to advance rapidly. Stable institutions guarantee rule of law, human rights and respect for minorities, but Roma need better protection.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 579/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Most SM legislation including public procurement, intellectual property, company and accounting law, product liability and financial services is in place. In some of these areas implementation measures are in place (public procurement). However, problems remain with implementing measures and establishment of an efficient administrative structure (standardisation, "new approach", etc.). No problems in the medium term to fully participate in the SM, including abolition of borders.*

• **Latvia:**

Considerable progress in establishing market economy, but lagging in implementing new laws. Incomplete privatisation. Would face difficulties competing. Exports mainly low value-added. Must accelerate integration of Russian-speaking non-citizens. Minorities' access to professions and democratic process inadequate.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 253/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Certain degree of alignment with EU legislation achieved in the fields of industrial property rights, conformity assessments and standards, and in the area of free movement of services. Problems with public procurement, intellectual property and data protection. Weakness of administration is a severe problem for implementation. No final statement on Latvia's ability to fully participate in the SM, including abolition of borders.*

• **Lithuania:**

Financial discipline at enterprises still missing. More progress needed in price adjustment, bankruptcy proceedings and large-scale privatisation. Would have serious difficulties competing. Banking sector weak, agriculture must be modernised. Stable democracy guarantees rule of law, human rights, minorities protection.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 316/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Certain degree of alignment with EU legislation achieved in the fields of industrial property rights, conformity assessments and standards and free movement of goods. Problems with public procurement, intellectual property and financial services. Weakness of administration is a severe problem for implementation. No final statement on Lithuania's ability to fully participate in the SM, including abolition of borders.*

• **Poland:**

Growth and investment strong. Financial services underdeveloped, banking needs further reform. Administrative reform indispensable. Particular effort needed in agriculture, environment, transport. Must intensify fight against corruption. Concern over press freedom and access for some categories to public service.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 405/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Large parts of Single Market rules are already in place with some important gaps (implementation structures for technical regulations and standards) that partially are not even foreseen in the country's legislative programmes. Problems with public procurement, data protection and liberalisation of capital movements. Efficient administrative structure lagging. No problems in the medium term to fully participate in the SM, including abolition of borders.*

• **Romania:**

Considerable progress towards market economy, but would face serious difficulties competing in the medium term. Big reform effort needed in environment, transport, employment, social affairs, justice and home affairs and agriculture. Gaps remain in respect for fundamental rights. Poor integration of Roma (gypsies)

**Single Market:**

*Harmonogramme: 426/899 WP measures claimed to be transposed (some doubts may be raised on this figure).*

*In general only a very sketchily transposition of SM legislation, with the positive exception of intellectual and industrial property. Complete restructuring of financial sector is a priority. Capacity of government as well as*

*businesses to implement SM rules is lagging. Not yet ready for abolishing of internal SM borders and management of external EU borders.*

• **Slovakia:**

Does not fulfill political conditions. Unstable institutions, democratic shortcomings. Government too often disregards rights of opposition, worrying use of police and secret services. Rights of minorities must be improved. Could cope with Single Market competition in the medium term. Slow enterprise restructuring.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 664/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Legislative alignment on company law, banking, securities and free movement of capital achieved. Problems with standards and certification, intellectual and industrial property (in particular copyright), public procurement and insurance. Implementing rules and efficient administrative structures lagging (especially standardisation and "New Approach"). No final statement on Slovakia's ability for abolition of border controls.*

• **Slovenia:**

Must reform administration to apply EU internal market laws. Progress lagging in environment, employment and social affairs, energy. Slow enterprise restructuring. Lack of competition especially in finance sector. Must strengthen fight against corruption.

**Single Market:**

*Harmonogramme: 415/899 WP measures claimed to be transposed.*

*Core SM legislation, in particular accountancy, mutual recognition of professional qualifications and intellectual property practically in place. Problems with public procurement, insurance, freedom of capital movements, product conformity and standardisation. Concrete implementing measures and effective administrative infrastructure lagging. No final statement on Slovenia's ability for abolition of border controls.*



concept a été présenté par le Commissaire Mario Monti lors du Conseil informel des ministres, réuni les 3 et 4 octobre au Luxembourg, où il a été bénéficié d'un large soutien tant de la part des Etats membres que des pays candidats. À côté du Livre blanc de 1995, qui est un document général s'adressant à tous les pays associés, l'heure semble maintenant arrivée d'examiner plus en détail la participation future de chaque pays candidat. Chaque itinéraire tient compte des lacunes dans la législation du pays concerné relevées par la Commission dans le chapitre consacré au Marché unique. D'autre part, il définit les domaines de priorité absolue pour un bon fonctionnement du Marché unique élargi.

Les principaux éléments de ces dix programmes d'action individualisés seront donc:

- la **fixation de priorités**, sous forme d'un programme national d'application des règles communautaires, compte tenu de l'état d'avancement dans chaque pays candidat et de la vulnérabilité du secteur considéré. Ce programme constituera un nouvel "itinéraire" pour chaque pays;
- des outils de **suivi** améliorés, qui aideront les pays candidats à évaluer et à organiser leur travail et leur donneront une image plus claire des résultats obtenus;
- des actions spécifiques visant à améliorer la **mise en œuvre** et l'**application effective** de la législation (s'inspirant, entre autres, de certaines mesures du Plan d'action en faveur du Marché unique - voir SMN n° 8);
- des actions destinées à améliorer l'information et la participation des **"utilisateurs finals"** (consommateurs et entreprises).

Le Bureau d'échange d'informations concernant l'assistance technique (ou TAIEX) constituera un outil précieux pour atteindre ces objectifs primordiaux. Créé en janvier 1996 dans la foulée du Livre blanc, il a, durant ses deux premières années d'existence, joué un rôle utile de suivi de la mise en œuvre de l'acquis par les pays candidats. Une base de données a été constituée, qui a permis d'élaborer des harmonogrammes montrant le niveau de la transposition de l'acquis communautaire en droit national annoncé par chaque pays et la compatibilité des mesures en question.

Ce service de la Commission fournit diverses formes d'assistance technique aux dix pays, depuis l'organisation de séminaires et d'ateliers destinés à leurs fonctionnaires jusqu'à la fourniture de facilités de traduction dans les deux sens. Dans le cadre de la stratégie renforcée de pré-adhésion, son champ d'activité se verra élargi et approfondi avec la création d'un "Super-TAIEX". La pro-



position de décision correspondante de la Commission dispose que le TAIEX fournira à l'avenir des informations sur l'adoption de la totalité de l'acquis communautaire, et non plus seulement de sa partie concernant le Marché unique. En outre, ce service pourra traiter avec les agents économiques et les opérateurs dans les pays associés, alors qu'il n'était accessible jusqu'à présent qu'aux administrations publiques.

Quoiqu'il en soit, le Marché intérieur demeure un secteur clé pour l'élargissement. Le **Plan d'action en faveur du Marché unique** montre que l'actuel marché de l'Union a encore besoin d'être amélioré et consolidé. Étant donné que même les États membres existants ne satisfont pas à toutes ses exigences, on mesure la tâche herculéenne qui attend les candidats à l'adhésion, ainsi que les services de la Commission chargés de les soutenir. L'enjeu, cependant, n'est rien de moins que leur appartenance, en qualité de membres à part entière, à une Union élargie.

(1) Bulgarie, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie.

Pour plus d'information, vous pouvez contacter  
Helga Vogelmann  
DG XV/A-2  
TEL: (+32 2) 295 99 14  
FAX: (+32 2) 295 66 95  
E-mail: A2@dg15.cec.be

Le texte complet d'Agenda 2000 est disponible sur Internet à l'adresse suivante:  
<http://europa.eu.int/comm/agenda2000/index.htm>

## ELEMENTS-CLES DES DIX AVIS

### • Bulgarie:

Pas en mesure de faire face à la pression concurrentielle ni aux forces du marché à l'intérieur de l'Union. Faibles progrès enregistrés ces six dernières années. La stabilité des institutions démocratiques doit être renforcée par une pratique plus respectueuse de la primauté du droit. Des efforts considérables sont nécessaires pour lutter contre la corruption, améliorer le fonctionnement de la justice et protéger les libertés individuelles.

#### Marché unique:

*Harmonogramme: 126 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Des éléments fondamentaux de la législation relative au marché intérieur doivent encore être adoptés dans tous les domaines. La restructuration complète du secteur financier*

*figure au premier rang des priorités. La capacité de l'administration et des entreprises à appliquer l'acquis demeure insuffisante. La mise en œuvre de la suppression des contrôles aux frontières intérieures et leur application aux frontières extérieures restent un objectif très lointain.*

### • Estonie:

Possède une économie de marché viable. Des investissements s'imposent en matière d'environnement. Doit renforcer les structures administratives nécessaires à l'application effective de la législation de l'Union. Les institutions politiques fonctionnent bien, mais la lutte contre la corruption doit continuer. La naturalisation des "non-citoyens" russophones doit aussi s'accélérer.

### Marché unique:

*Harmonogramme: 283 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Les dispositions fondamentales de l'acquis sont en partie adoptées et le gouvernement s'est engagé d'une manière convaincante à faire le reste et à procéder aux amendements nécessaires dans un délai de deux ans. Les marchés publics, la propriété intellectuelle et industrielle et les services financiers posent des problèmes; la capacité administrative et la mise en œuvre de la législation également. Pas de déclaration finale concernant la capacité du pays de mettre en œuvre la suppression des contrôles aux frontières intérieures.*

### • Hongrie:

Capable de faire face à la pression concurrentielle et aux forces du marché à l'intérieur de l'Union. La réforme des



retraites et de la sécurité sociale doit progresser rapidement. Institutions stables garantissant la primauté du droit, les droits de l'Homme et le respect des minorités, mais la protection des Romas (Tsiganes) doit être améliorée.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 579 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. L'essentiel de la législation relative au marché intérieur est en place, y compris les dispositions concernant les marchés publics, la propriété intellectuelle, le droit comptable et des sociétés, la responsabilité du fait des produits et les services financiers. Des mesures de mise en oeuvre ont également été adoptées dans certains de ces domaines (marchés publics). Cette mise en oeuvre continue cependant de poser des problèmes, ainsi que la mise en place de structures administratives efficaces (normalisation, "nouvelle approche", etc.). Aucun problème escompté à moyen terme pour une participation à part entière au marché unique impliquant notamment la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • Lettonie:

Progrès considérables sur la voie de l'économie de marché, mais des retards dans l'application des nouvelles lois. Privatisation incomplète. Rencontrerait des difficultés pour faire face à la concurrence. Les exportations consistent principalement en biens à faible valeur ajoutée. L'intégration des "non-citoyens" russophones doit être accélérée. L'accès aux professions et la participation au processus démocratique des minorités sont encore inadéquats.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 253 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Alignement législatif réalisé jusqu'à un certain point dans les domaines de la propriété industrielle, de l'évaluation de la conformité et des normes et de la libre circulation des services. Des problèmes se posent concernant les marchés publics, la propriété intellectuelle et la protection des données. Les déficiences de la structure administrative sont un sérieux handicap pour la mise en oeuvre des mesures. Pas de déclaration finale quant à la capacité du pays de participer pleinement au marché intérieur, et notamment à la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • Lituanie:

L'application de la discipline financière aux entreprises fait encore défaut. Des progrès restent nécessaires en matière d'ajustement des prix, de privatisation sur une grande échelle et de procédures de faillite. Aurait des difficultés sérieuses à affronter la concurrence. Le secteur bancaire demeure faible et l'agriculture doit être modernisée. Institutions démocratiques stables garantissant la primauté du droit, le respect des droits de l'Homme et la protection des minorités.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 316 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Alignement législatif réalisé jusqu'à un certain point dans les domaines de la propriété industrielle, de l'évaluation de la conformité et des normes et de la libre circulation des marchandises. Des problèmes se posent concernant les marchés publics, la propriété intellectuelle et les services financiers. Les déficiences de la structure administrative sont un sérieux handicap pour la mise en oeuvre des mesures. Pas de déclaration finale quant à la capacité du pays de participer pleinement au marché intérieur, et notamment à la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • Pologne:

La croissance et l'investissement sont forts. Les services financiers ne sont pas suffisamment développés et la réforme du secteur bancaire doit être poursuivie. Une réforme administrative est indispensable. Des efforts particuliers s'imposent dans les domaines de l'agriculture, de l'environnement et des transports. La lutte contre la corruption doit être intensifiée. Quelques craintes concernant la liberté de la presse et l'accès de certaines catégories de personnes à la fonction publique.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 405 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. L'acquis est en grande partie déjà repris, avec malgré tout des lacunes importantes (structures nécessaires à la mise en oeuvre des normes et réglementations techniques) qu'il n'est même pas prévu de combler, pour certaines, dans les programmes législatifs. Les marchés publics, la protection des données et la libération des mouvements de capitaux soulèvent des difficultés. La mise en place de structures administratives efficaces est trop lente. Pas de problème escompté à moyen terme pour une participation à part entière au marché unique impliquant notamment la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • République tchèque:

Économie de marché viable, mais la gestion des entreprises et le système financier doivent être renforcés. La restructuration du secteur des entreprises doit aussi être accélérée. La législation sur la presse souffre de certaines faiblesses et la loi sur la citoyenneté est discriminatoire à l'égard des Romas (Tsiganes).

#### Marché unique:

Harmonogramme: 417 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Les dispositions fondamentales du marché unique en matière de droit des sociétés et de droit comptable, de règles et normes techniques sont en vigueur et correctement mises en oeuvre. Des problèmes se posent concernant les services financiers, les valeurs mobilières, les droits de propriété intellectuelle et la protection des données à caractère personnel. Les règles relatives aux marchés publics ne sont qu'en partie transposées, mais les recours judiciaires fonctionnent bien. Pas de problème escompté à moyen terme pour une participation à part entière au marché unique impliquant notamment la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • Roumanie:

Progrès considérables sur la voie d'une économie de marché, mais rencontrerait de sérieuses difficultés pour affronter la concurrence à moyen terme. De gros efforts de réforme sont nécessaires dans les domaines de l'environnement, des transports, de l'emploi, des affaires sociales, de l'agriculture et de la justice et des affaires intérieures. Des lacunes demeurent concernant le respect des droits fondamentaux. Mauvaise intégration des Romas (Tsiganes).

#### Marché unique:

Harmonogramme: 426 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées (il est permis de s'interroger sur ce chiffre). D'une manière générale, la transposition de la législation relative au marché unique reste encore très partielle, sauf en matière de propriété intellectuelle et industrielle. La restructuration complète du secteur financier figure au premier rang des priorités. La capacité de l'administration et des entreprises d'appliquer l'acquis ne progresse pas suffisamment. Pas encore prêt à abolir les contrôles aux frontières intérieures et à les appliquer aux frontières extérieures.

#### • Slovaquie:

Ne remplit pas les conditions politiques. Institutions instables et déficiences dans le fonctionnement de la démocratie. Le gouvernement méconnaît trop souvent les droits de l'opposition. L'utilisation faite de la police et des services secrets est préoccupante. Les droits des minorités doivent être mieux protégés. Pourrait faire face à la concurrence dans le marché unique à moyen terme. La restructuration du secteur des entreprises n'avance que lentement.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 664 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Alignement législatif réalisé dans les domaines du droit des sociétés, du secteur bancaire, des valeurs mobilières et de la libre circulation des capitaux. Des problèmes se posent concernant les normes et la certification, la propriété intellectuelle et industrielle (notamment les droits d'auteur), les marchés publics et les assurances. Progrès insuffisants dans l'application concrète des mesures et la mise en place de structures administratives efficaces (notamment dans les domaines de la normalisation et de la "nouvelle approche"). Pas de déclaration finale concernant la capacité du pays de mettre en oeuvre la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

#### • Slovénie:

Doit réformer son administration pour appliquer les réglementations de l'Union concernant le marché unique. Les progrès tardent en matière d'environnement, d'emploi, d'affaires sociales et d'énergie. La restructuration du secteur des entreprises n'avance que lentement. Concurrence insuffisante, notamment dans le secteur financier. La lutte contre la corruption doit être intensifiée.

#### Marché unique:

Harmonogramme: 415 mesures du Livre blanc sur 899 réputées transposées. Les éléments fondamentaux de la législation relative au marché unique, en particulier dans les domaines de la comptabilité des entreprises, de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles et de la propriété intellectuelle, sont pratiquement en place. Des problèmes se posent concernant les marchés publics, les assurances, la libre circulation des capitaux, la conformité des produits et la normalisation. Progrès insuffisants dans l'application concrète des mesures et la mise en place de structures administratives efficaces. Pas de déclaration finale concernant la capacité du pays de mettre en oeuvre la suppression des contrôles aux frontières intérieures.



# Droit de vote aux élections municipales

*Toujours pas de transposition en Belgique ni en France*

**L**e 26 juin dernier, la Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice pour défaut de transposition par la Belgique de la Directive concernant les élections municipales. Cette Directive, qui donne aux ressortissants de l'Union européenne résidant dans un autre État membre le droit de voter et de se présenter comme candidat aux élections municipales dans leur pays de résidence, devait être transposée dans le droit interne au plus tard le 1er janvier 1996. La Belgique reste avec la France le seul État membre qui n'a pas encore transposé la Directive. La France s'est vu adresser, en novembre 1996, un avis motivé par la Commission (voir SMN n°5) mais elle a depuis lors entamé le processus législatif d'adoption des textes.

Le droit de vote aux élections municipales, prévu par la Directive 94/80, est transcrit dans le Traité de Maastricht lui-même (article 8 b 1). Il traduit le concept de la citoyenneté de l'Union dans le droit concret de participer à la vie politique du pays d'accueil. "Mais nous ne pouvons pas nous attendre

à ce que les efforts réalisés par l'Union soient pris au sérieux si les États membres ne mettent pas ces droits en pratique", a déclaré le Commissaire Mario Monti. "Entre l'adoption de la Directive et l'échéance fixée pour sa transposition, les États membres ont eu suffisamment de temps pour se préparer à sa mise en œuvre. Ils n'ont plus aucune excuse raisonnable pour continuer à refuser d'accorder ces droits aux personnes concernées".

"Dans le cas de la Belgique", a poursuivi M. Monti, "la Directive comporte des dispositions particulières, notamment une dérogation spécifique permettant aux autorités belges d'imposer une période de résidence minimale avant d'accorder le droit de vote dans un nombre limité de municipalités où les ressortissants d'autres États membres dépassent 20% des électeurs. En dépit de cela, la Belgique n'a pas respecté son obligation de transposer la Directive dans les délais prescrits".

En France, le projet de loi de transposition, qui a été adopté par le Sénat le 17 septembre 1997, est actuellement examiné par l'Assemblée nationale.

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter

Fabrizia Benini

DG XV/A-3

TEL: (+32 2) 296 64 17

FAX: (+32 2) 295 60 90

E-mail: A3@dg15.cec.be

## Droit de séjour

*La Grèce et l'Italie devant la Cour de justice*

**L**a Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice pour violations du droit communautaire dans le domaine du droit de séjour, par la Grèce à propos du titre de séjour et par l'Italie concernant une mauvaise transposition des Directives.

### En Grèce

La Commission conteste la pratique des autorités grecques concernant le titre de séjour délivré à des ressortissants de pays tiers, membres de la famille de citoyens de l'Union. Le coût de ce titre de séjour est supérieur à celui de la carte de séjour du citoyen de l'Union et dépasse le niveau maximum de référence prévu par les Directives (notamment la Directive 68/360), à savoir le montant du droit perçu pour la délivrance de la carte d'identité aux nationaux. De l'avis de la Commission, ce niveau maximum s'applique à la fois aux cartes de séjour des citoyens de l'Union et aux titres de séjour délivrés aux membres de leur famille ressortissants de pays tiers.

### En Italie

L'examen des mesures prises par les États membres pour transposer les Directives relatives au droit de séjour des étudiants (93/96), retraités (90/365) et autres inactifs (90/364) a conduit la Commission à engager diverses procédures d'infraction pour transposition incorrecte. La réponse de l'Italie n'ayant pas été jugée satisfaisante, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice. Les dispositions en cause concernent les ressources des étudiants, le montant des ressources exigées pour les membres de la famille des retraités et inactifs ainsi que la nature des justificatifs d'assurance-maladie et de ressources exigés des retraités et autres inactifs.

Les procédures visant le Danemark, l'Irlande, le Luxembourg et les Pays-Bas ont pu être classées grâce aux modifications apportées par ces États à leur législation.

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter

Gérard Beaudu

DG XV/A-3

TEL: (+32 2) 295 99 26

FAX: (+32 2) 295 60 90

E-mail: A3@dg15.cec.be

## IN BRIEF

*Free movement of doctors:  
Amended Directive adopted*

*The Commission's proposal for a European Parliament and Council Directive amending Directive 93/16/EEC which facilitates the free movement of doctors and provides for the mutual recognition of their diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications was definitively adopted in July 1997. It will enable the lists of those diplomas in specialist medicine qualifying for automatic recognition to be updated through a more simplified legislative procedure. This, in turn, will greatly facilitate the free movement of doctors in the European Union. When one thinks of the numerous changes which have occurred in the sphere of specialist medicine, it is absolutely necessary to update these lists on a regular basis. This amended Directive answers to the need of the medical profession and those authorities responsible for dealing with applications made by migrant doctors for recognition of their qualifications.*

For more information,  
please contact  
Eric Vliebergh  
DG XVE-2  
TEL: (+32 2) 295 90 61  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be



# Diplômes d'infirmier spécialisé et d'architecte

## Procédures d'infraction contre la France et l'Italie

### EN BREF

**Diplômes:**  
Transposition toujours  
défaillante en Grèce

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice au sujet de la non-transposition par la Grèce de la Directive 94/38/CE, qui complète le "système général" de reconnaissance des diplômes en s'ajoutant aux Directives 89/48/CEE et 92/51/CEE. Le but du "système général" est de favoriser la libre circulation au sein de l'Union européenne, en évitant aux personnes qui souhaitent exercer une profession dans un autre Etat membre de devoir recommencer leur formation. Ainsi l'Etat membre d'accueil ne peut refuser l'accès à une profession réglementée à un ressortissant communautaire pleinement qualifié pour exercer cette même profession dans son Etat membre d'origine.

Malgré l'envoi d'une lettre de mise en demeure puis d'un avis motivé aux autorités grecques, la Commission a constaté que la Directive 94/38/CE n'a toujours pas été transposée, ce qui explique les difficultés rencontrées par certains ressortissants communautaires en Grèce. La Commission a d'ailleurs été saisie de plusieurs plaintes à ce sujet. Il convient de rappeler que la Cour de justice, dans un arrêt du 23 mars 1995, a déjà condamné la Grèce, estimant que cet Etat a manqué aux obligations qui leur incombent en vertu du Traité, en ne transposant pas la Directive 89/48/CEE dans le délai prescrit.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Yves Le Lostecque  
DG XV/E-2  
TEL: (+32 2) 296 52 32  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be

La Commission européenne a décidé de poursuivre des procédures d'infraction à l'encontre de la France et l'Italie pour des violations du droit communautaire dans le domaine de la liberté d'établissement et la libre prestation de services pour les professions dont l'exercice est subordonné à des qualifications (diplômes et expérience). En ce qui concerne la France, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice parce qu'elle n'a toujours pas modifié sa législation au sujet de la reconnaissance de certains diplômes d'infirmier spécialisé. L'infraction en Italie concerne la mauvaise transposition de la Directive 85/384/CEE au sujet des architectes. La Commission a décidé d'envoyer à l'Italie un avis motivé.

#### Reconnaissance du diplôme d'infirmier spécialisé

La décision de saisir la Cour de justice a été prise vu le retard considérable pris par la France dans la modification de sa législation nationale relative aux infirmiers. Afin de pouvoir exercer comme infirmiers responsables des soins généraux, les migrants titulaires d'une qualification dans une spécialité qui n'est pas réglementée en France sont obligés de se soumettre aux épreuves portant sur toute la formation. Le problème surgit en particulier dans le cas des infirmiers spécialisés qui ne possèdent pas une des qualifications de soins généraux énumérées par la Directive 77/452/CEE et ne bénéficient pas dès lors de la reconnaissance automatique.

La législation française ne prend pas en compte la formation acquise dans l'Etat membre d'origine, contrairement aux règles du Traité sur l'Union européenne concernant la libre circulation des travailleurs (Article 48) et la liberté d'établissement (Article 52) tel qu'interprété par la jurisprudence de la Cour de justice dans les arrêts Heylens (Affaire 222/86, 15.10.87) et Vlassouloupou (Affaire 340/89, 7.5.91).

Même si par le passé la France a fait des efforts pour se conformer aux exigences du droit communautaire, en prenant des décisions individuelles en application de la jurisprudence précitée, la législation mise en cause reste inchangée. La Commission estime que la France doit adopter les amendements pertinents à sa législation, notamment pour des raisons de sécurité juridique.



#### Mauvaise transposition de la Directive «architectes» en Italie

La Directive architectes (85/384/CEE) concerne la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comporte des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services. Les Etats membres devaient transposer la Directive au plus tard en 1987 mais l'Italie ne l'a transposée qu'en octobre 1995.

Ayant examiné les mesures italiennes de transposition, la Commission a conclu que celles-ci comportent des manquements au droit communautaire primaire (Traité sur l'Union européenne) et à la directive même. Ainsi, la législation italienne restreint indûment la libre prestation de services en interdisant au prestataire de services de disposer d'une infrastructure permanente en Italie. La procédure pour la prestation de services (ainsi que pour l'établissement) est trop lourde et trop longue; elle comporte notamment l'obligation de présenter systématiquement des documents originaux ou des copies certifiées conformes, avec traduction officielle vers l'italien, alors que ces documents ne devraient être requis qu'en cas de doute justifié sur l'authenticité ou le contenu d'un document.

Enfin, la transposition italienne ne reprend pas, de façon complète et conforme à la Directive 85/384/CEE, l'intitulé des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture qui doivent être reconnus selon cette Directive.

Pour plus d'informations  
sur le cas français,  
vous pouvez contacter  
Isabel Alvarez  
DG XV/E-2  
TEL: (+32 2) 296 05 66  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be

Pour plus d'informations  
sur le cas italien,  
vous pouvez contacter  
João De Abreu Rocha  
DG XV/E-2  
TEL: (+32 2) 296 15 66  
FAX: (+32 2) 295 93 31  
E-mail: E2@dg15.cec.be



# Infringement proceedings

## Obstacles to freedom of services and establishment

**H**aving established that a number of obstacles to freedom to provide services and freedom of establishment, fundamental principles of the Single Market, have been maintained, the European Commission has decided to send reasoned opinions to Belgium, Ireland, Spain and Italy. Belgium requires individuals and firms to take up residence or to establish themselves in Belgium in order to be able to have dealings with the Belgian Patents Office. Ireland prohibits activities relating to the lotteries of other Member States on its territory. Spain requires non-residents to employ the services of a Spanish notary when purchasing property. Finally, Italy has failed to transpose the Directive on self-employed commercial agents properly.

### Dealings with the Belgian Patents Office

The European Commission has decided to send a reasoned opinion to Belgium because its legislation relating to patent agents (Law of 28 March 1984, amended in 1995) stipulates that natural or legal persons who are neither resident nor established in Belgium must be represented by a registered representative in respect of almost all dealings with the Belgian Patents Office. Furthermore, individuals wishing to be included in the register of representatives must be Belgian or be resident in Belgium. These provisions are incompatible, firstly, with the principle of freedom of establishment (Article 52 of the EU Treaty), which prohibits any discrimination on the basis of nationality or place of residence, and, secondly, with the principle of freedom to provide services (Article 59 of the EU Treaty), according to which even agents not established in Belgium should be able to represent third parties in dealings with the Belgian Patents Office.

While the Belgian authorities have recognised the validity of the Commission's analysis and have undertaken to amend the legislation in question, the Commission has still not been informed of the amendment.

### Ireland lotteries

The European Commission has decided to send a reasoned opinion to Ireland because the 1956 Gambling and Lotteries Act includes provisions that are contrary to the principle of freedom to provide services (Article 59 of the EU Treaty). That Law prohibits participation (through the purchase of tickets or the sending of money) in other Member States' lotteries and recognises the legality of a lottery in Ireland only if it is promoted and organised purely within the country and if it has been licensed.

The organisation and promotion of lotteries should be regarded as economic activities in the form of services, which should be able to benefit from the Single Market. In the case in question, foreign lotteries or lotteries partly organised from another Member State may not take place on Irish territory, and participation in a lottery organised in another Member State is not permitted.

### Property purchases in Spain

Royal Decree 671/1992 of 1992 treats the purchase of property by non residents as foreign investment and requires such individuals to effect any property transaction through a Spanish notary (a major and costly formality), even if the contracting parties have already concluded the agreement before a foreign notary. No such requirement applies to purchasers resident in Spain.

The Commission considers that this discriminatory situation impedes free movement of workers, freedom of establishment, freedom to provide services, and free movement of capital (Articles 48, 52, 59 and 73b of the EU Treaty). As the Spanish authorities have failed to give a satisfactory reply to the letter of formal notice sent on 11 November 1996, the Commission has decided to send a reasoned opinion.

### Commercial agents in Italy

The Commission has also decided to send a reasoned opinion to Italy for failing to adopt all the measures necessary to implement correctly the Directive on self-employed commercial agents (86/653/EEC). While Italy adopted measures to transpose the Directive into Italian law in 1991, it failed to implement a number of provisions of that Directive.

Firstly, with regard to the conditions under which an agent is entitled to be indemnified on termination of his contract, Italy requires only that the agent should have brought in new customers or that the indemnity should be equitable, whereas the Directive requires both conditions to be met.

Secondly, each party to an agency contract is entitled under the Directive to request that a copy of a written contract be provided or that a verbal agreement be evidenced in writing. Italian law does not require the contract to be in writing. In the case of a verbal agreement, there is no obligation on either party to give the other a document setting out the terms of the agreement.

Thirdly, under Italian law the entitlement to commission on transactions concluded after the agency contract has terminated is not restricted to transactions entered into within a reasonable period after termination of the contract.

## EN BREF

### Courtiers d'assurance: Avis motivé à l'Espagne

*La Commission européenne a envoyé le 10 avril 1997 un avis motivé à l'Espagne parce que la législation espagnole n'est pas en conformité avec la directive concernant les agents et courtiers d'assurance (77/92/CEE), ainsi qu'avec les règles du Traité CE concernant la libre prestation de services (Art.59).*

*D'une part, l'Espagne exige un contrôle substantiel – et non un simple contrôle d'authenticité – des documents fournis par le requérant comme preuve qu'il dispose de garanties financières suffisantes et qu'il satisfait aux exigences d'honorabilité.*

*D'autre part, les autorités espagnoles imposent l'obtention d'une autorisation préalable pour opérer sur leur territoire, non seulement pour les professionnels qui souhaitent s'établir en Espagne, mais aussi pour ceux qui souhaitent se livrer à une prestation de service limitée dans le temps. Or, selon une jurisprudence constante de la Cour de justice, cette exigence est contraire à l'Article 59 du Traité CE, puisque les prestataires de services ne peuvent pas être soumis aux mêmes conditions que celles relatives à la liberté d'établissement.*

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Maria Valentza  
DG XV/C-2  
TEL: (+32 2) 295.17.23  
FAX: (+32 2) 295 07 50  
E-mail: C2@dg15.cec.be

For more information,  
please contact  
Virginie Guennelon  
DG XVE-I  
TEL: (+32 2) 295 84 08  
FAX: (+32 2) 295 09 92  
E-mail: E1@dg15.cec.be



# Recent progress on accounting issues

## *Interpretative Communication under preparation*

### IN BRIEF

#### *Non-transposition in Greece, Luxembourg and Finland*

*The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Greece and Luxembourg for failure to transpose Directive 92/101/EEC amending the Second Company Law Directive on the formation of public limited liability companies and the maintenance and alteration of their capital. The amendment relates to the removal of obstacles to takeover bids, and more particularly, extends the rules on a company's acquisition of its own shares to acquisitions of its shares by a company's subsidiaries. The time limit for transposition expired on 1 January 1994.*

*The Commission has also decided to issue reasoned opinions to Finland concerning non-notification of measures to transpose a number of Accounting Directives. The Finnish authorities are preparing legislation transposing the Directives, which, however, should have been implemented by 1 January 1996.*

*The Commission's decision relates to the Directives on annual accounts (Fourth Directive, 78/660/EEC), consolidated accounts (Seventh Directive, 83/349/EEC) and the enlargement of the scope of these Directives (Directive 90/605/EEC) and publication of accounts in Ecus (Directive 90/604/EEC).*

For more information, please contact  
Luigi Poli  
DG XV/D-3  
TEL: (32+2) 296 48 27  
E-mail: D3@dg15.cec.be  
or  
Giuseppe Di Marco  
DG XV/D-2  
TEL: (+32 2) 295 45 86  
FAX: (+32 2) 299 47 45  
E-mail: D2@dg15.cec.be

The Commission services are preparing an Interpretative Communication on certain articles of the 4th and 7th Accounting Directives. The Communication aims to provide clarification on a number of issues which have arisen over the years, with the objective of contributing to a better understanding and uniform application of the accounting rules. This exercise follows discussions between the Commission and representatives of the Member States in the framework of the Contact Committee on the Accounting Directives. Some of the issues which will be included in the Interpretative Communication result from the examination of the compatibility of the International Accounting Standards with the Accounting Directives which was carried out last year (see SMN No 4). The need to present and defend common European positions at the international level has had the beneficial effect of improving understanding of the European rules.

At the same time, work on assuring the compatibility between International Accounting Standards and the Accounting Directives continues. Later this year, the Commission will publish its opinion on the compatibility of two new International Standards, IAS1 "Presentation of Financial Statements", and IAS12 "Income Taxes" with the Accounting Directives. At the last Board meeting of the International Accounting Standards Committee held in Beijing last July, substantial progress was made in having some important European points of view integrated in the standards to be adopted early next year.

For more information, please contact  
Luigi Poli  
DG XV/D-3  
TEL: (+32 2) 296 48 27  
FAX: (+32 2) 299 47 45  
E-mail: D3@dg15.cec.be

## Participation des travailleurs

### *Le rapport du groupe Davignon relance le débat*

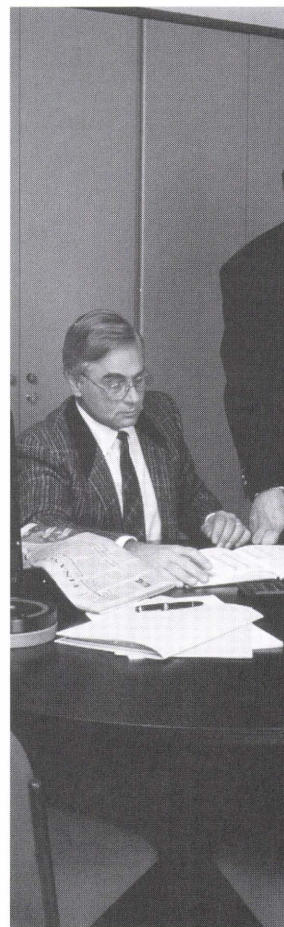
En instaurant le groupe Davignon, le principal objectif était de relancer le débat sur le statut de la société européenne. Voilà qui est chose faite: la participation des travailleurs est redevenue un sujet d'actualité et même une des priorités du Plan d'Action en faveur du Marché unique adopté à Amsterdam, en juin dernier. S'exprimant lors d'une Conférence à Bruxelles, le 24 septembre, le Commissaire Mario Monti a rappelé les points qui lui paraissent essentiels pour réussir là où l'on a jusqu'ici trop longtemps échoué.

«Il faut à tout prix éviter de retomber dans les mêmes travers et redécouvrir les mêmes problèmes qui ont conduit à la stagnation de la proposition dans le passé. Nous pouvons bénéficier de la précieuse analyse du groupe Davignon, même si la solution proposée n'est pas identique à celle qui sera finalement adoptée», a déclaré le Commissaire Monti.

Le groupe Davignon a proposé que les employeurs et les employés essayent tout d'abord de tomber d'accord sur un système de participation des travailleurs dans chaque société européenne. Mais,

si un tel accord est impossible à trouver, des règles de référence s'appliqueraient, des règles délibérément peu attrayantes précisément en vue de renforcer les attraits d'une solution négociée (voir SMN n° 8). «On peut espérer que la plupart des sociétés européennes n'auront pas à atteindre le stade où il faut appliquer les règles de référence parce qu'elles auront réussi à négocier une formule appropriée».

La solution avancée par le groupe Davignon n'est pas la seule solution possible et la Commission ne l'a pas «adoptée». Mais, selon Mario Monti, cette formule a de grandes chances de devenir la base d'un consensus au Conseil des ministres, où elle pourrait faire l'objet d'un compromis politique. En effet, le rapport du groupe a été accueilli – tant par le Conseil «marché intérieur» en mai que par le Conseil «affaires sociales» en juin dernier – comme une importante contribution, qui permet de rouvrir les dossiers et renouveler les efforts pour trouver un accord politique. La présidence luxembourgeoise en a fait une de ses priorités, agissant avec rapidité pour relancer les discussions.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Françoise Blanquet  
DG XV/D-2  
TEL: (+32 2) 295 78 18  
FAX: (+32 2) 295 63 77  
E-mail: D2@dg15.cec.be



# Coopération transnationale

## *Participation des GEIE aux marchés publics*

*La Commission vient d'adopter une Communication qui met en valeur les avantages potentiels du Groupement européen d'intérêt économique (GEIE) dans le domaine des marchés publics et des programmes financés par des fonds publics. Cette Communication fait partie de mesures prévues dans le programme intégré en faveur des petites et moyennes entreprises<sup>(1)</sup> pour les encourager à participer pleinement au Marché unique. Le GEIE est en effet un instrument de droit communautaire qui permet la coopération transnationale entre entreprises situées dans plusieurs Etats membres. Il peut soumissionner aux marchés publics sur un pied d'égalité avec les autres entreprises et participer directement à des programmes financés par des fonds publics, nationaux ou communautaires.*

En mars 1996, une Conférence consacrée aux six premières années d'expérience d'utilisation du GEIE avait mis en lumière certaines difficultés rencontrées par les GEIE souhaitant participer à des appels d'offres publics (voir SMN n°4). Sur initiative du Commissaire Mario Monti, en accord avec le Commissaire Papoutsis chargé des PME, la Commission a donc adopté, le 9 septembre, une Communication qui devrait à terme lever toute incertitude pouvant encore faire obstacle à l'utilisation optimale du GEIE.

La Communication rappelle tout d'abord la définition du GEIE et ses principales caractéristiques en mettant en valeur ses avantages potentiels. La neutralité juridique liée au caractère communautaire du GEIE place d'emblée ses membres sur un pied d'égalité. Sa capacité juridique pleine et autonome le différencie des techniques purement contractuelles de coopération et dote le GEIE d'un pouvoir de négociation important dans l'optique d'une participation à des appels d'offres ou lors de la demande de crédits ou de garanties financières directement liée à cette participation.

La Communication met encore l'accent sur la flexibilité du GEIE due à la liberté des membres d'organiser leurs rapports contractuels, ce qui garantit une souplesse d'adaptation du groupement aux conditions économiques du marché. Enfin, la responsabilité solidaire et illimitée des membres du GEIE assure une protection maximale des tiers qui entrent en relation d'affaire avec le groupement désireux de participer à des appels d'offres.

### Accès aux marchés publics

Plus précisément, cette Communication clarifie la situation des GEIE au regard des directives communautaires sur les marchés publics des travaux, fournitures et services, y compris dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications. Ces directives prévoient toutes la possibilité pour des groupements de participer à des marchés publics sans exiger qu'ils revêtent une forme juridique spécifique. Le caractère auxiliaire de l'activité des GEIE ne fait pas obstacle à leur participation aux marchés publics et les entités adjudicatrices doivent évaluer les offres des GEIE en tenant compte non seulement de leur capacité propre mais également de celle de leurs membres.

### Accès aux programmes financés par des fonds publics

Le caractère transnational du GEIE peut également constituer un atout dans la participation aux programmes de recherche financés par l'Union européenne et aux programmes opérationnels financés par les fonds structurels, où la coopération transnationale est expressément requise. Ainsi, Interreg II (coopération transfrontalière régionale), Leader II (développement rural) ou encore REGIS II (coopération entre régions ultra périphérique) sont des programmes pour lesquels le GEIE présente de sérieux avantages compte tenu de ses caractéristiques. Si ces programmes exigent que les projets soient présentés par au moins deux entités juridiques distinctes, un GEIE seul peut pleinement y participer parce que ses membres conservent toute leur indépendance juridique et économique.

### Accès au crédit

Enfin, la Communication clarifie et précise également certaines questions concernant l'accès des GEIE au crédit. La responsabilité solidaire et illimitée des membres d'un GEIE le prédispose en effet à avoir un accès plus facile et moins coûteux au crédit. L'autonomie juridique du GEIE lui permet également d'être un interlocuteur unique auprès d'organismes financiers. Le GEIE apparaît ainsi comme un moyen d'accroître le potentiel d'emprunt de ses membres considérés isolément tout en diminuant le coût de cet emprunt.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Chantal Van Cauteren  
DG XVI/D-2  
TEL: (+32 2) 296 58 75  
FAX: (+32 2) 295.63.77  
E-mail: D2@dg15.cec.be

(1) Communication de la Commission du 10.07.1996, COM (96) 329.



# Marchés publics en France

## La Commission européenne saisit la Cour de justice

**L**a Commission a décidé la saisine de la Cour de justice contre la France pour infraction à la directive marchés publics des travaux lors de la passation du marché relatif à la construction du stade de France à Saint Denis dans la banlieue parisienne, prévu pour la Coupe du monde de football en 1998. La Commission a également saisi la Cour pour deux autres cas relatifs, l'un à la construction de bâtiments scolaires dans le Nord, l'autre à des travaux d'électrification en Vendée.

### Grand Stade de France

Lors de la passation du marché relatif à la construction du Grand Stade de France, la Commission fait valoir plusieurs griefs. En premier lieu, le pouvoir adjudicateur n'a pas respecté les procédures du règlement de consultation, en opérant des modifications substantielles de l'offre finalement retenue.

En second lieu, la qualification du contrat en concession "d'exploitation du stade" est discutable. En effet, la notion d'exploitation a disparu du contrat final, ce qui l'apparente en réalité à un marché de travaux subventionné alors que le règlement de la consultation, défini lors du lancement de la procédure, prohibait le versement de toute subvention d'exploitation.

En outre, le contrat final prévoit la passation de marchés de travaux importants ainsi que l'attribution d'un pourcentage de contrats de travaux à des entreprises locales, en violation des règles du Traité CE concernant la libre circulation des marchandises (l'article 30) et la libre prestation des services au sein du marché unique (l'article 59), ainsi que de la directive relative aux marchés publics de travaux.

Après une réponse des autorités françaises à sa lettre de mise en demeure, la Commission a demandé un complément d'information en août 1996. Les explications fournies par le gouvernement français au cours de différentes réunions ont nuancé les griefs du plaignant à propos de la phase d'attribution du contrat, sans infirmer les principaux griefs de la Commission qui a notifié le 14 avril 1997 aux autorités françaises un avis motivé (voir SMN n° 7). A défaut de réponse satisfaisante, la Commission a dès lors décidé de saisir la Cour de justice.

### Plan lycées dans le Nord

La Commission a également décidé de saisir la Cour de justice pour violation des dispositions de la Directive marchés publics de travaux (71/305/CEE modifiée par les Directives 89/440 et 93/37/CEE) dans l'affaire des marchés publics des bâtiments scolaires du Nord-Pas de Calais. Les autorités françaises n'ont répondu ni aux différentes lettres de mises en demeure au sujet du plan lycées, ni à l'avis motivé notifié le 7 avril 1997.

La Commission met notamment en cause le « plan lycées » lancé par la région pour un montant de 1,4 milliards de francs français. Les avis publiés comportent des niveaux de qualification purement français sans mentionner d'équivalence et confondent les différents critères prévus lors de la procédure, en se basant notamment sur un critère additionnel relatif à l'emploi, discriminatoire au regard de la jurisprudence de la Cour de justice. La Commission conteste l'application systématique du critère additionnel à l'ensemble des marchés de bâtiments scolaires de la région et du département du Nord de 1993 à 1995. La Commission a déjà saisi la Cour de justice dans l'affaire du lycée de Wingles dans la même région.

### Travaux d'électrification de la Vendée

Enfin, la Commission a aussi décidé de saisir la Cour de justice pour violation par le syndicat départemental d'électrification de la Vendée des dispositions de la Directive marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (93/38/CEE). Elle estime insatisfaisante la réponse donnée jusqu'ici par les autorités françaises.

L'entité adjudicatrice a scindé son programme de travaux d'une durée de trois ans, pour un montant d'environ 600 millions de francs, sur une base géographique et sectorielle (en séparant les travaux d'électrification et d'éclairage public) de manière à ne pas atteindre le seuil prévu par la Directive 93/38/CEE. Ainsi seule une partie des avis publiés au niveau national a été publiée au Journal Officiel CE. La Commission considère aussi que l'entité adjudicatrice n'a pas respecté la séparation entre les différentes procédures telle qu'elle découle notamment des définitions de l'article 1er de la Directive 93/38/CEE. Enfin, l'entité a attribué les marchés à des entreprises locales sans publier les avis d'attribution prévus par les Directives marchés publics.

Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be



# Ouverture des marchés publics

## *Infractions en France, en Italie et en Autriche*

**L**a Commission a décidé d'envoyer des avis motivés contre la France, l'Italie et l'Autriche pour des violations des règles communautaires imposant l'ouverture et la mise en concurrence des marchés publics. Ces cas résultent des plaintes adressées à la Commission par des entreprises lésées par des décisions d'attribution des marchés et par l'examen de conformité que la Commission effectue régulièrement pour vérifier la "qualité" des transpositions des Directives communautaires.

### Canalisations d'eau en France

La Commission a décidé l'envoi d'un avis motivé aux autorités françaises pour infraction aux Directives marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (90/531 et 93/38/CEE), ainsi que les règles du Traité CE concernant la libre circulation des marchandises (Article 30) lors de la passation de marchés de fourniture de canalisations d'eau par différentes entités locales. La Commission estime insatisfaisante la réponse des autorités françaises à la lettre de mise en demeure sur cette affaire. Le plaignant, la société Bewater, est systématiquement discriminé au profit de son concurrent français dans le secteur des fournitures de tuyaux en fonte ductile à l'occasion d'attributions de marchés de fournitures par des collectivités locales ou des entités adjudicatrices du secteur de l'eau. Les marchés litigieux posent en effet de nombreux problèmes de discrimination sous l'angle de l'Article 30 du Traité et de la Directive

93/38/CEE applicable dans les secteurs de l'eau potable et de l'assainissement.

De surcroît, l'une des affaires met en lumière certaines failles dans l'application en France de la Directive concernant les moyens de recours dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunication (92/13/CEE). La Commission demande aux autorités françaises de prendre les mesures à caractère général destinées à mettre fin à ces discriminations.

### Système électronique d'écopoints en Autriche

Par ailleurs, la Commission a décidé d'envoyer à l'Autriche un avis motivé au sujet de l'attribution d'un marché public de fourniture d'un système électronique de points écologiques pour les camions (ecopoints). La Commission estime que l'Autriche a violé la Directive marchés publics de fournitures (93/36/CEE) du fait que le marché a été attribué à une offre qui n'a pas été lue lors de l'ouverture des offres et en tenant compte d'un rabais total qui n'a pas été lu non plus. En outre, il semble que l'offre retenue n'ait pas été conforme aux exigences techniques du cahier des charges qui retient parmi les critères d'attribution le critère de "compatibilité avec l'environnement". Or, des critères écologiques ne peuvent être pris en considération que s'ils correspondent à un avantage réel et donnent lieu à une évaluation objective de la qualité relative des différentes offres.

La Commission a également constaté que, selon la loi fédérale en matière de marchés publics, les soumissionnaires n'ont pas de possibilité d'attaquer la décision d'attribution d'un marché devant les instances nationales de recours, ce qui contredit la Directive relative aux voies de recours (89/665/CEE).

### Pont sur le détroit de Messine

La Commission a décidé d'émettre un avis motivé à l'égard de l'Italie concernant la concession pour la conception, la construction et la gestion du pont sur le détroit de Messine. L'infraction italienne résulte d'une condition, prévue dans la Loi n° 1158a du 17.12.71, selon laquelle le concessionnaire devait être une société détenue à 100% par des administrations publiques ou des firmes italiennes. Cette condition, qui a été effectivement appliquée, constitue une violation des articles 52 et 59 du Traité CE, puisque cette disposition exclut que tout sujet non-italien, de droit public ou privé, puisse obtenir la concession ou participer à la société bénéficiaire.



Pour plus d'informations,  
vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

Pour plus d'informations  
sur le cas italien,  
vous pouvez contacter  
Paola Zanetti  
DG XV/B-4  
TEL: (+32 2) 296 27 38  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B4@dg15.cec.be



# Inventions biotechnologiques

*Proposition modifiée suite à l'avis du Parlement européen*

## Summary

On 29 August 1997, the Commission adopted an amended proposal for a Directive on legal protection for biotechnological inventions. The Commission has incorporated 65 of the 66 amendments adopted by Parliament, including all those relating to the ethical dimension of biotechnological inventions.

The cloning of human beings is now explicitly outlawed, as is any form of manipulation of germ line genetic identity. Once the Directive has been adopted, an independent committee will be responsible for assessing the ethical aspects of biotechnology. "We have found the right balance between economic requirements and sensitivity to ethical issues" commented Commissioner Mario Monti, underlining that the competitiveness of Community industry is at stake, as biotechnology is increasingly important and can give rise to major employment opportunities. Without a stable and coherent legislative framework concerning patentability, companies will not be ready to undertake the major investment necessary for the development of these new technologies.

*Fin août, la Commission a modifié sa proposition de Directive relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques<sup>(1)</sup>. Cette proposition modifiée reprend 65 des 66 amendements votés par le Parlement européen, lors de sa session du 16 juillet, notamment tous ceux ayant trait à la dimension éthique des inventions biotechnologiques. Le texte qui en résulte est clair: le clonage humain est formellement interdit, de même que toute intervention dans l'identité génétique germinale. En outre, un comité indépendant sera chargé d'évaluer tous les aspects éthiques de la biotechnologie. "Nous avons ainsi réussi à trouver le juste équilibre entre impératifs économiques et sensibilité éthique" s'est réjoui Mario Monti, Commissaire chargé du Marché unique, à l'issue du débat au Parlement, soulignant l'importance de ce texte pour l'industrie des biotechnologies en Europe. Un cadre législatif stable et cohérent concernant la brevetabilité doit encourager les entreprises à entreprendre les investissements nécessaires au développement de ces nouvelles technologies et garantir l'avenir de ce secteur créateur d'emplois.*

La proposition modifiée veut concilier l'absolue nécessité de prendre en compte les aspects éthiques visant la protection du corps humain avec les impératifs économiques liés à la réalisation du Marché unique. Les premiers ont abouti à ce que les procédés de clonage reproductif humain, de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain et les méthodes dans le cadre desquelles des embryons humains sont utilisés soient exclus sans équivoque de la brevetabilité. Les seconds apportent les clarifications nécessaires quant à l'application du droit des brevets aux inventions biotechnologiques. Ainsi, la brevetabilité d'un élément isolé du corps humain répondant aux conditions de brevetabilité est confirmée, de même que celle des animaux et des végétaux, à l'exception des races animales et des variétés végétales. Toute la problématique liée à la différence entre invention et découverte à propos de la brevetabilité de la matière biologique est résolue. D'autre part, l'étendue de la protection conférée par un brevet sur une invention biotechnologique est bien établie.

### Tous sauf un

Dans sa proposition modifiée, la Commission a repris tous les amendements votés à une large majorité par le Parlement européen ... à l'exception

d'un seul. Cet amendement avait pour but d'utiliser le droit des brevets pour organiser un système de contrôle destiné à vérifier que, lorsque l'invention est d'origine humaine, végétale ou animale, les prélèvements ont bien été pratiqués avec le consentement de la personne d'origine ou en respectant la législation du lieu d'origine. La Commission constate que cet amendement aurait abouti à utiliser le droit des brevets pour atteindre des objectifs qui lui sont étrangers. D'autre part, cet amendement va au-delà des engagements internationaux contractés par la Communauté et ses Etats membres dans le cadre de la Convention de Rio sur la diversité biologique et ne respecte pas les exigences en matière de protection des données à caractères personnel requises par la Directive 95/46 du 24 octobre 1995. Le refus de l'amendement du Parlement européen n'empêche pas la proposition modifiée de la Commission d'en respecter le fond. En effet, il est explicitement prévu que la Directive ne peut pas affecter les obligations découlant, pour les Etats membres, de la Convention sur la diversité biologique. De plus, le consentement informé et libre de la personne sur laquelle des prélèvements sont opérés doit être donné lors d'un éventuel dépôt d'une demande de brevet concernant l'utilisation de ces prélèvements.

### Comité d'éthique

Lors de la discussion au Parlement européen, il est apparu évident que la dimension éthique des inventions biotechnologiques devait pouvoir faire l'objet d'une appréciation continue, au-delà des garanties que la Directive est capable de donner par le biais des exclusions de la brevetabilité. C'est ainsi que la Commission, dans sa proposition modifiée, charge un groupe de conseillers d'évaluer tous les aspects éthiques liés à la biotechnologie. La composition du groupe de conseillers pour l'éthique et son mandat, qui doit être renouvelé à la fin de l'année, seront adaptés pour confirmer strictement son indépendance et sa pluralité et tenir compte du souci de transparence exprimé par le Parlement européen. A présent, le Conseil doit adopter sa position commune. La Commission souhaite que cela puisse se faire lors du Conseil "Marché intérieur" du 27 novembre 1997, la proposition de Directive étant en effet une des quatre actions prioritaires identifiées par le Plan d'action pour le Marché unique (voir SMN n°8).

## Resümee

Am 29. August hat die Kommission einen geänderten Richtlinienvorschlag zum Rechtsschutz biotechnologischer Erfindungen angenommen. Dabei nahm sie 65 der 66 vom Parlament verabschiedeten Änderungen auf, einschließlich aller Änderungen zur ethischen Dimension biotechnologischer Erfindungen. Damit wird das Klonen von Menschen sowie die Manipulation genetischer Keimidentität ausdrücklich geächtet. Nach Annahme der Richtlinie wird ein unabhängiger Ausschuss für die Bewertung der ethischen Aspekte der Biotechnologie verantwortlich sein. "Wir haben ein Gleichgewicht zwischen den wirtschaftlichen und den ethischen Anforderungen gefunden", meinte Kommissar Mario Monti, wobei er den Aspekt der Wettbewerbsfähigkeit unterstrich. Ohne stabilen Rechtsrahmen hinsichtlich der Patentfähigkeit dürften Unternehmen nämlich nicht bereit sein, die umfangreichen Investitionen in die Entwicklung dieser neuen Technologien zu leisten.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Dominique Vanderghyest DG XVI-E-3  
TEL: (+32 2) 295 69 23  
FAX: (+32 2) 296 17 36  
E-mail: E3@dg15.cec.be

(1) Document COM (97) 446 final du 29 août 1997.



# Transfers of Personal Information

*Protection under discussion with third countries*

*The Commission is currently discussing transfers of personal information with governments and other interested parties in several third countries, notably the United States with which a dedicated dialogue on data protection has been initiated. Within the European Union too, the preparation for the entry into force of these provisions is under discussion and a paper on the first orientations was adopted on June 1997.*

As from 24 October 1998 the Member States will be required by Directive 95/46/EC to ensure that transfers of personal information outside the EU can only take place if the country of destination offers an adequate level of protection of individuals in relation to the processing of personal data. This requirement will be subject to a number of exceptions, in particular when the individuals concerned agree to the transfer. These provisions aim to avoid circumvention of the mechanisms protecting fundamental rights and in particular the privacy of individuals by simply transferring – at an increasingly low cost – personal information outside the Union.



The implementation of these provisions, which are an essential tenet of the European system of protection of privacy, are attracting growing attention from business circles and the governments of the EU's main trading partners.

The Commission is well aware that prohibiting transfers of personal data to third countries could have a disruptive effect on international trade and on the free flow of information. This would not only have negative repercussions for third countries but also for European industry. The Commission therefore sees as an essential element of its policy the reaching of a consensus at international level and the fostering of the adoption of adequate forms of protection in third countries.

Transfers of personal information is now under discussion with several third countries. Data protection provisions have already been included in a number of international agreements, most recently with Mexico. A dedicated dialogue on data protection has been established between the US administration and the Commission Services. These matters were discussed during the visit of DG XV's Director General John Mogg to the US in July.

Within the European Union too, a methodology to determine what constitutes an adequate level of protection in a third country is currently being developed. The Commission, with the assistance of a Committee of representatives of the Member States (which met for the first time on 4 July 1997) will be required to take decisions on the transfer of data to third countries which will be binding for all the Union.

The data protection working party – an advisory body formed by representatives of the national data protection authorities – which under the Directive is required to give opinions on the level of protection in third countries – has discussed this issue at several of its meetings.

A discussion paper entitled 'First orientations on Transfers of Personal Data to Third Countries' was adopted on 26 June 1997. The paper sets out an approach in evaluating the level of protection in third countries. It is proposed first to assess whether a core of fundamental data protection rules exist and then evaluate the effectiveness of the means by which those rules are enforced. Work on this topic, which was discussed again during the seventh meeting of the working party on 16 September, is ongoing. A more formal position can be expected in 1998.

## IN BRIEF

### *Proceedings against Greece and Portugal*

*The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Greece for failure to transpose Directive 93/83/EEC on the rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmission. The time limit for transposing that Directive expired on 1 January 1995.*

*The Commission has decided to initiate proceedings before the Court of Justice against Portugal for failure to notify national measures transposing Directive 93/98/EEC on the term of protection of copyright and certain related rights. That Directive is intended to remove disparities between the national legal systems as to the terms of protection of copyright (70 years from the death of the author) and related rights. The Member States were required to adopt national measures implementing the substantive provisions of the Directive before 1 July 1995.*

For more information, please contact  
Jens Gaster  
DG XVI/E-4  
TEL: (+32 2) 296 19 73  
FAX: (+32 2) 295 77 12  
E-mail: E4@dg15.cec.be

Copies of the discussion paper can be obtained from  
DG XV/D-I  
TEL: (+32 2) 295 16 12  
FAX: (+32 2) 296 80 10  
E-mail: DI@dg15.cec.be



# Green Paper on Commercial Communications

*Parliament lends support and reinforces the proposals*

*On 15th July the European Parliament voted on and adopted a Resolution prepared by Ms Jessica Larive MEP on the Green Paper on Commercial Communications. The Resolution gives broad support for the proposals made in the Green Paper whilst refining and adding to them in a number of ways. The opinion of the Parliament<sup>(1)</sup> on the key proposals made in the Green Paper can be summarised as follows.*

On the issue of the proposed proportionality assessment methodology, the Parliament fully supports the Internal Market regulatory approach and stresses the importance of applying both the country of origin principle and the proposed proportionality assessment procedure to address restrictions to cross-border services in this field. It argues that it is only through country of origin control and harmonising where necessary (i.e. where restrictions are proportional) that effective consumer protection and consumer confidence in the Internal Market can be achieved. The Parliament expects the follow-up Communication establishing the use of the proportionality assessment methodology to be more forceful than the original proposal. In particular it wishes the methodology to be mandatory for all decisions on both existing and new regulatory proposals.

On the proposed committee of Member States representatives, it calls for this to be as open as possible and raises the possibility of the establishment of a tripartite committee with Member States representatives, consumer bodies and industry representatives. It wishes the Committee to (i) be obliged to use the proportionality assessment methodology in examining problem areas, (ii) respect tight deadlines and (iii) publish its findings. The Parliament intends to monitor development in this field in that it expects to receive periodic reports from the Commission of work in progress in the committee.

On the proposed contact point and communications network, the Parliament is again supportive but insists that the information network must be open to all interested parties and that the contact point should operate a data bank with Community and national legislation in the area of commercial communications including self-regulatory codes.

In addition the Parliament calls the Commission to:

- ensure that the follow-up Communication contains an exhaustive list of barriers;
- report back to the European Parliament on possible initiatives to improve the Treaty infringement procedures to ensure that they are transparent, operate to strict time limits and offer proper provision for appeal with equal access to all interested parties;
- come forward with a more detailed assessment of the effects of commercial communications on children, their impact on privacy and the mechanisms through which consumer cross-border complaints should be addressed;
- come forward with proposals for a framework of rules on dishonest marketing methods particularly with regard to Internet advertising;
- consider a SLIM (Simplified Legislation for the Internal Market) analysis in this sector.

The resolution strongly supports cross-border self-regulatory complaint systems and calls the Commission together with industry and consumer bodies to improve these. It encourages national self-regulatory bodies to include within their codes the principle of country of origin control.

The Commission is currently drafting a Communication which will analyse how these calls for action can be realised. The Communication will also account for the views of those 400 interested parties from all areas who responded to the Green Paper. It is hoped that the Communication will be adopted by the Commission later this year.

(1) This has been reprinted in full in the latest edition of the Commercial Communications magazine together with the view of the German Minister of Justice. Copies of this magazine can be obtained by contacting its editor Mr M. Sainsbury in the UK (Fax 00 44 1273 772727) and specifying your postal details and language version you would prefer (the magazine is published in English, French and German).

For more information,  
please contact  
Jean Bergevin  
DG XVI E-5  
TEL: (+32 2) 295 16 39  
FAX: (+32 2) 295 77 12  
E-mail: E5@dg15.cec.be





# Conditional access services

*Commission proposes Directive on legal protection*

## Resümee

Die Kommission hat einen Richtlinienvorschlag über den Rechtsschutz von Rundfunkdiensten und Diensten der Informationsgesellschaft vorgelegt, die nur gegen Entgelt zugänglich sind (z.B. Pay-TV, Video-on-Demand, Music-on-Demand, Electronic Publishing und andere Online-Dienste). Danach würden die Mitgliedstaaten verpflichtet, gewerbliche Tätigkeiten zu verbieten und zu ahnden, die mit unerlaubtem Zugang zu geschützten Diensten zusammenhängen (z.B. Verkauf nicht zugelassener Decoder, Smartcards oder Software). Die Mitgliedstaaten dürfen jedoch den freien Verkehr legaler Dienste und Zugangskontrollsysteme aus anderen Mitgliedstaaten nicht unter dem Vorwand einschränken, gegen Piraterie vorgehen zu wollen. Der Vorschlag ist Teil eines im Aktionsplan für den Binnenmarkt und in der Kommissionsmitteilung zum elektronischen Geschäftsverkehr angekündigten Maßnahmenkataloges (siehe SMN Nr.8).

*The European Commission has proposed a Directive on legal protection of television and radio broadcasting and information society services offered to the public at a distance where access is subject to payment. Such services include pay-TV, video-on-demand, music-on-demand, electronic publishing and a wide range of other on-line services. If adopted by the Council of Ministers and the European Parliament, the Directive will require Member States to prohibit and provide appropriate sanctions against all commercial activities related to unauthorised access to a protected service, such as the sale of pirate decoders, smart cards or software. It will also prohibit Member States from invoking "anti-piracy" grounds to restrict the free movement of legitimate services and conditional access devices originating in another Member State. It forms part of a package of measures related to electronic commerce foreseen in the Single Market Action Plan and the Commission's Electronic Commerce Communication (see SMN n° 8).*

"This proposal will help electronic commerce and the information society to achieve their full potential within the Single Market", commented Single Market Commissioner Mario Monti. "Protection from piracy at the level of the Single Market for services based on conditional access is essential. Without pan-European Union protection, service providers will be reluctant to invest in conditional access services, which are one of the most promising areas of industrial growth."

## Scope

The type of services covered in the proposal's scope include all forms of television broadcasting (by terrestrial broadcast, satellite or wire), broadcasting of radio programmes for reception by the public (by terrestrial broadcast, satellite or wire) and all forms of on-line Information Society services, insofar as they are provided on a conditional access basis. "Conditional access" means that access to the service at a distance is made conditional upon a prior authorisation, which aims at ensuring the remuneration of the service provider. The proposed Directive would apply also to the provision of conditional access as a service in its own right.

## Effective sanctions

The proposal would require Member States to prohibit the manufacture, import, sale, advertising, possession, installation, maintenance or replacement of illicit devices such as pirate decoders and smart cards which allow unauthorised access to conditional access services. The proposal would also require Member States to provide for effective, deterrent and proportional sanctions in case of violations. Moreover, service providers would be entitled to bring an action for damages, for an injunction and, where appropriate, for the seizure of illicit devices, before national authorities to be designated by the Member States.

## Promoting free movement of goods and services

By establishing an equivalent level of protection, the proposed Directive aims at creating a Single Market for the supply of services on a conditional access basis, and for conditional access devices. A Member State would not, for example, be able to invoke "anti-piracy" grounds to restrict the sale, installation or maintenance of conditional access devices. However, the proposed Directive would not affect Member States' right to restrict access to services from another Member State on grounds not covered by the Directive, such as the protection of minors. Nor would the Directive prevent the application of EU competition rules or EU rules concerning intellectual property rights.

## Résumé

La Commission européenne a proposé une Directive sur la protection juridique des services de radiodiffusion et des services de la société de l'information, offerts à distance et dont l'accès se fait contre rémunération. Relèvent notamment de cette proposition la télévision à péage, la vidéo et la musique à la demande, l'édition électronique ainsi qu'une large panoplie de services en ligne. Si la Directive est adoptée, elle obligerait les États membres à interdire et à sanctionner toutes les activités commerciales abusant d'un accès non-autorisé à un service protégé, que ce soit la vente de décodeurs, de cartes à puce ou de logiciels pirates. Elle empêcherait aussi un État membre d'invoquer la lutte contre le piratage pour restreindre la libre circulation de services et de dispositifs d'accès en provenance d'un autre État membre, sauf dans des cas particuliers comme la protection des mineurs. Elle s'inscrit dans une série de mesures liées au commerce électronique dont il a notamment été question dans le Plan d'action en faveur du Marché unique (voir SMN n°8).

For more information,  
please contact  
Marco Gasparinetti  
DG XV/E-5  
TEL: (+32 2) 295 72 58  
FAX: (+32 2) 295 77 12  
E-mail: E5@dg15.cec.be





# Professional Press Photographers

## *Right to privacy versus Freedom of expression*

*The recent death of the Princess of Wales, while evading professional press photographers ('paparazzi'), has sparked off a public debate on the need to regulate the activities of the press and especially the publishing of images particularly intrusive in individuals' privacy. The European Parliament's Committee on Culture and the Media has called for a debate on the media and privacy. It has also asked for a study to be done on four points: comparison of existing laws in the different Member States, the possible need for harmonisation, application of the Bern Convention and European Directives on the protection of data and the possible introduction of a European code of conduct. The Committee will present its own-initiative report on the issue.*

The chairman of the parliamentary committee, Peter Pex, has emphasised the danger involved in restrictive measures which could easily become fetters on press freedom – the risk of the cure proving worse than the disease.

European Commissioner Marcelino Oreja, responsible for culture and media, has agreed with Mr Pex to hold a public debate with representatives of the press and professional photographers, with the possible aim of defining a self-regulatory code of conduct.

For his part, Commissioner Mario Monti recalled that the use of information concerning individuals (i.e. the processing of personal data), including the use of images, is regulated by Directive 95/46/EC. The Directive, which must be implemented in national law by the 24 October 1998, provides individuals with specific rights in relation to the collection and use of personal information including by the media. In several Member States the press and the other mass-media are currently exempted from the application of data protection legislation.

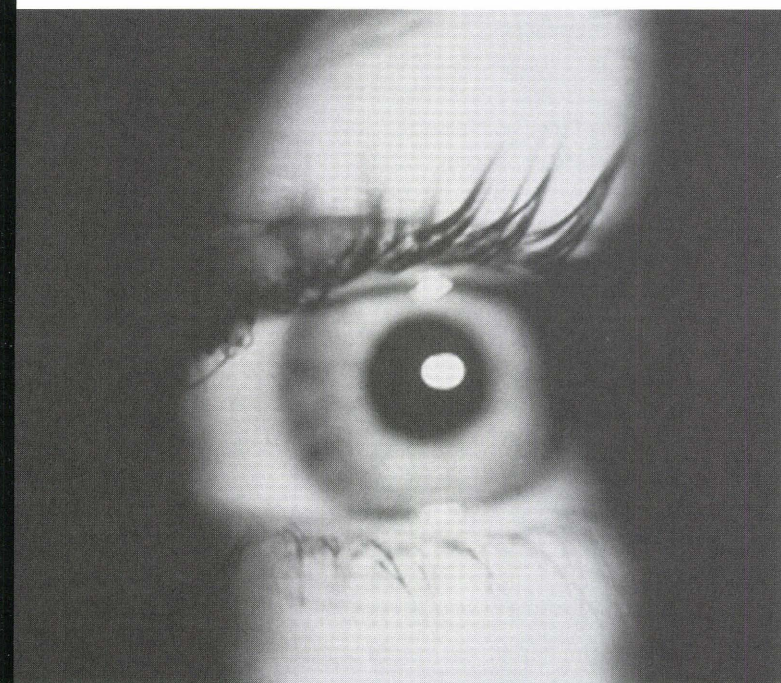
However, under Article 9 of the Directive Member States are required to strike a balance between two equally important fundamental rights – the right to privacy and the freedom of expression – by limiting the application of certain provisions of the directive which might constrain excessively the activities of the media. Exactly how to achieve this is left to national law and practice. The working party for the protection of individuals in relation to the processing of personal data, an advisory body made up of representatives of the national data protection authorities, has nevertheless issued a Recommendation (1/97 of 25/2/97) giving guidance on the way in which this balance might be found.

The working party stressed in particular that derogations to and exemptions from the provisions protecting privacy must be granted only in so far as they are necessary for the effective exercise of the freedom of expression while maintaining a balance with the right to privacy of the data subject.

The working party recommended that particular attention be paid to special guarantees enjoyed by individuals in relation to the media which may compensate for the loss of rights which are normally enjoyed in relation to other uses of personal information, in particular the right to reply and obtain rectification of any incorrect information after publication.

Individuals must in any case be entitled to adequate forms or redress in case of violation of their right to privacy. Ethical and professional obligations of journalists as well as self-regulatory forms of supervision provided for by the profession can also greatly contribute to the finding of an adequate balance between the need to protect individual privacy and the freedom of the media which is an essential element of a democratic society.

For more information,  
please contact  
Ulf Brühann  
DG XV/D-1  
TEL: (+32 2) 295 73 77  
FAX: (+32 2) 296 80 10  
E-mail: DI@dg15.cec.be





## Affaire "Dorsch"

## La Cour déclare la demande recevable

## EN BREF

## Publications sur l'impact du Marché unique

Une série de 39 études sectorielles portant sur l'impact du Marché unique, ainsi que le livre sur "le Marché unique et l'Europe de demain" (voir SMN n°6), ont été présentés cet automne à la Foire du Livre de Frankfurt. Le livre de 160 pages est à présent disponible dans les onze langues officielles de la Communauté. Les études, rédigées en anglais, concernent notamment le secteur manufacturier, les services et la suppression des barrières. L'impact du Marché unique sur le commerce et l'investissement, les effets de concurrence et d'échelle ainsi que l'impact global et régional ont également été examinés en détail au travers d'une quinzaine d'études (dont la liste complète a été publiée dans le dossier spécial du SMN n°6). Des résumés de ces études sont également disponibles sur Internet.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Alexander Spachis  
DG XV/A-1  
TEL: (+32 2) 295 62 97  
FAX: (+32 2) 296 09 50  
E-mail: AI@dg15.cec.be

Sur le site Web de la DG XV:  
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Les ouvrages peuvent être commandés auprès de:  
Office des publications des Communautés européennes  
Services Ventes (OP4)  
TEL: (+352) 2929/ 42 658  
FAX: (+352) 2929/ 42 759

Le 17 septembre 1997, la Cour de justice a rendu son arrêt dans l'affaire C-54/96, "Dorsch Consult Ingenieurgesellschaft mbH". Dans cette affaire, la Commission et l'Avocat général Tesouro avaient proposé à la Cour de déclarer la demande de décision préjudicielle irrecevable au motif qu'elle a été présentée par un organe qui n'est pas une juridiction au sens de l'article 177 du traité CE. En effet, selon l'Avocat général, il subsistait des doutes quant à l'indépendance du "Vergabeüberwachungsausschuß des Bundes", l'instance allemande compétente en matière de recours pour les questions liées aux marchés publics, et ce notamment à cause de l'inamovibilité de ses membres et du fait qu'elle est appelée à connaître des litiges qui

opposent sa propre administration aux administrés. Cependant, dans son Arrêt, la Cour a décidé que le "Vergabeüberwachungsausschuß des Bundes" doit être considérée comme une juridiction au sens de l'article 177 du Traité, de sorte que la question préjudicielle a été déclarée recevable. Dans ce contexte, il convient de souligner que cet Arrêt ne change en rien la position de la Commission dans l'affaire pendante sur la mauvaise transposition de la directive 89/665/CEE (l'Arrêt souligne d'ailleurs que la question de la recevabilité est distincte de la conformité de la Directive) et que la Commission continue d'insister sur la modification de la législation allemande en matière de marchés publics.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Christian Servenay  
DG XV/B-3  
TEL: (+32 2) 295 51 39  
FAX: (+32 2) 296 09 62  
E-mail: B3@dg15.cec.be

## FORTHCOMING EVENTS

SINGLE MARKET  
news

## ● Audition sur les Brevets • Luxembourg, les 25 et 26 novembre 1997

Le 24 juin dernier, la Commission adoptait le Livre Vert sur le brevet communautaire et le système de brevets en Europe. L'intention de la Commission est de consulter très largement les différents utilisateurs du système de brevets (industrie, PME, inventeurs) pour tenter d'y apporter des améliorations. La consultation est actuellement en

cours et se terminera par l'organisation d'une vaste audition des milieux intéressés, les 25 et 26 novembre. L'audition est organisée conjointement par la Présidence du Conseil et la Commission, et se tiendra à Luxembourg dans l'hémicycle du Parlement européen.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Pascal Leardini  
DG XVI/E-3  
TEL: (+32 2) 296 13 06  
FAX: (+32 2) 296 17 36  
E-mail: E3@dg15.cec.be

## ● Marché intérieur et Droit des sociétés • Audition à Bruxelles les 15 et 16 décembre 1997

Une audition "Marché intérieur et droit des sociétés" aura lieu les 15 et 16 décembre 1997 à Bruxelles à l'initiative des services de la Commission responsables du droit des sociétés. Ce "hearing" servira de point d'orgue à une large consultation lancée depuis février auprès des Etats membres et divers opérateurs économiques et du droit des affaires sur le point de savoir si les législations en vigueur donnent aux entreprises les moyens de se déployer dans le Marché unique et de profiter pleinement de la réalisation de l'Union économique et monétaire.

Trois thèmes feront l'objet des discussions des spécialistes invités personnellement :

- I. La mobilité des sociétés
- II. Le gouvernement d'entreprise
- III. L'application au droit des sociétés des techniques modernes de communication

Les conclusions de ces débats seront publiées et pourront inspirer le cas échéant les travaux futurs en droit des sociétés tant au niveau national qu'au niveau communautaire.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter  
Françoise Blanquet  
ou  
Giuseppe Di Marco  
DG XVI/D-2  
TEL: (+32 2) 295 78 18  
TEL: (32 2) 295 45 86  
FAX: (+32 2) 295 63 77  
E-mail: D2@dg15.cec.be

## ● Enforcement in the Internal Market • Colloquium in Maastricht, 12 &amp; 13 January 1998

To increase awareness and understanding of the issues involved in order to help make the Internal Market work, the European Institute of Public Administration (EIPA) is holding a Colloquium on Enforcement in the Internal Market at its premises in Maastricht on 12 and 13 January 1998.

The aim of the Colloquium, which will be conducted in English, is to bring together representatives with senior policy makers from the EU Commission, government and industry to exchange views and experiences from which major concerns and policy issues to be raised with the Commission and elsewhere may be identified.

For more information and registration forms, please contact  
Jacqueline Zijlman  
Programme Organization EIPA  
P.O. Box 1229  
NL- 6201 BE Maastricht  
TEL: (+31 43) 3296 283  
FAX: (+31 43) 3296 296  
E-mail: jzi@eipa.nl



## SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

*Single Market News* is published five times per year.  
It is available free of charge by returning the form to the following address:

*Single Market News* est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement  
en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

*Single Market News* erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie  
bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak  
DG XV/A-I  
European Commission/Commission Européenne/Europäische Kommission  
Rue de la Loi 200  
(C107 5/52)  
B-1049 Bruxelles  
Fax: +32 2 296 09 50  
E-mail: A1@dg15.cec.be

Organisations are welcome to order several copies.  
Les organisations peuvent recevoir plusieurs exemplaires.  
Organisationen können mehrere Exemplare erhalten.

ORGANISATION \_\_\_\_\_

ADDRESS/ADRESSE \_\_\_\_\_

PHONE/TELEPHONE/TELEFON \_\_\_\_\_

FAX \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) \_\_\_\_\_

CONTACT PERSON(S) (name, first name, title)  
PERSONNE(S) DE CONTACT (nom, prénom, titre)  
ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)

1° \_\_\_\_\_

2° \_\_\_\_\_

3° \_\_\_\_\_

NUMBER OF COPIES/NOMBRE DE COPIES/ANZAHL EXEMPLARE \_\_\_\_\_

SMN 9

The address of the DG XV website has changed.

The new URL is:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

# Single Market News

### Editeur responsable:

**Jacqueline Minor**

DG XV/A-I  
Commission européenne  
200, Rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Tél.: (+32 2)295 72 26  
Fax: (+32 2)296 09 50  
295 43 51

### Rédaction:

**Mireille Andries**

Tél.: (+32 2)296 73 11  
Fax: (+32 2)295 43 51

**Martin Heller**

Tél.: (+32 2)299 47 27  
Fax: (+32 2)295 43 51

### Abonnements:

**Marisa Banasiak**

Fax: (+32 2)296 09 50  
295 43 51

### Imprimerie:

die Keure - Brugge

### Publication gratuite

Périodique 5 fois / an  
Bureau de dépôt  
8000 Bruges I

Reproduction autorisée, sauf à des fins  
commerciales, moyennant mention de la source

The contract for the design, printing and  
distribution of Single Market News was subject to  
competitive procurement procedures in line with  
EC Directives to ensure value for money.